APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

SR 50



Ed. 04 2008

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealership or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **Authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them to be carried out.

Les instructions de ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés aprilia**.




Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in road traffic confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX
INDEX

SR 50



Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_01

General safety rules

Before you start the engine, read this manual carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."
Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a driver's license.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et tout particulièrement les chapitres « PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX » et « LA CONDUITE EN SÉCURITÉ ».
Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

Foreword (01_01)

NOTE

THIS MANUAL IS AN INTEGRAL PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this manual to provide you, as the driver, with correct and current information. However, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and

Prémisses (01_01)

N.B.

CE MANUEL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel pour vous fournir, en qualité d'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, en considération du fait qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister des légères différences entre les caractéristi-

those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

ques du véhicule en votre possession et le contenu du présent manuel. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel, l'acquisition de pièces de rechange d'origine, d'accessoires et autres produits **aprilia**, ainsi que le support sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

NOTE

IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW. THIS LABEL IS FOUND ON THE FRONT LEFT OF THE CHASSIS; IN ORDER TO READ IT YOU MUST REMOVE THE LEFT INSPECTION COVER.

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, …);
- I.M. = modification code (A, B, C, …);
- COUNTRY CODE= country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, …).

and must be provided to your local aprilia Dealership as a reference when purchasing spare parts or accessories for your vehicle model.

In the manual the various versions are indicated with the following codes:

(OPT) : optional

par rapport aux opérations de démontage. Les termes « droite » et « gauche » font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

N.B.

DÈS L'ACQUISITION DU VÉHICULE, TRANSCRIRE DANS LE TABLEAU CI-DESSOUS LES DONNÉES D'IDENTIFICATION REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. L'ÉTIQUETTE EST POSITIONNÉE SUR LA PARTIE AVANT GAUCHE DU CADRE ; POUR POUVOIR LA LIRE, IL EST NÉCESSAIRE DE DÉPOSER LA TRAPPE DE VISITE GAUCHE.

Ces données indiquent :

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, …) ;
- I.M. = code de modification (A, B, C, …) ;
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, …).

et doivent être indiquées au concessionnaire aprilia de la région comme données de référence pour l'acquisition de pièces de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

Dans ce manuel, les différentes versions sont indiquées par les sigles suivants :

(OPT) : en option

(C 367 M) : electronic injection Purejet engine

(IE 50 USA) : electronic injection Ditech engine

(C 364) : carburetor

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATH EXHAUST

(C 367 M) : moteur Purejet à injection électronique

(IE 50 USA) : moteur Ditech à injection électronique

(C 364) : carburateur

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES

FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.

TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Coolant

Under certain conditions the ethylene glycol contained in the coolant is flammable: its flames are invisible, but they can still burn you.

IMPORTANT



DO NOT POUR COOLANT ON THE EXHAUST SYSTEM OR ON ENGINE COMPONENTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE AND BURN WITHOUT THE FLAME BEING VISIBLE.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Liquide de refroidissement

Sous certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement du moteur devient inflammable : ses flammes sont invisibles, mais restent cependant brûlantes.

ATTENTION



NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR : CEUX-CI POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET FAIRE ENFLAMMER ET BRÛLER LE LIQUIDE DE REFROIDIS-

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN.

RISK OF BURNS.

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT, CAUSING BURNS.

SEMENT EN PRODUISANT DES FLAMMES INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

RISQUE DE BRÛLURES.

NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. ATTENDRE QUE LE MOTEUR AIT COMPLÈTEMENT REFROIDI. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

Used engine oil

IMPORTANT



USE LATEX GLOVES TO PERFORM MAINTENANCE PROCEDURES IN WHICH YOU WILL COME INTO CONTACT WITH USED OIL. USED ENGINE OIL IS CARCINOGENIC IF IT COMES INTO REPEATED CONTACT WITH THE SKIN FOR PROLONGED PERIODS. WHILE THE RISK IS LOW UNLESS USED OIL IS HANDLED DAILY, IT IS STILL RECOMMENDED THAT YOU CAREFULLY WASH YOUR HANDS WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

Huile moteur usée

ATTENTION



UTILISER DES GANTS EN LATEX POUR EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OÙ LE CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE EST PRÉVU. L'HUILE MOTEUR USÉE EST CANCÉRIGÈNE EN CAS DE CONTACT RÉPÉTÉ ET PROLONGÉ AVEC LA PEAU. BIEN QUE CELA SOIT HAUTEMENT IMPROBABLE, EXCEPTÉ EN CAS DE MANIPULATION QUOTIDIENNE DE L'HUILE USÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.

IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IM-

Liquide freins

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.

SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN

MEDIATELY. BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LE LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VEN-

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LO-

TILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.

IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

CAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Precautions general advice

Reporting of defects that affect safety

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to:

Précautions et avertissements généraux

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquête et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou

NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety is available through the toll-free number.

366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur sont disponibles au numéro vert.

Road regulations and use of the motorscooter

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL, RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONÇÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DES

Noise emission warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

aprilia USA

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tel. 888-aprilia (888-277-4552)

Origin of the emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUN-

LÉSIONS GRAVES, MÊME MORTELLES.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

aprilia USA

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tél. 888-aprilia (888-277-4552)

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDI-

LIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. APRILIA USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

TIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après :

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

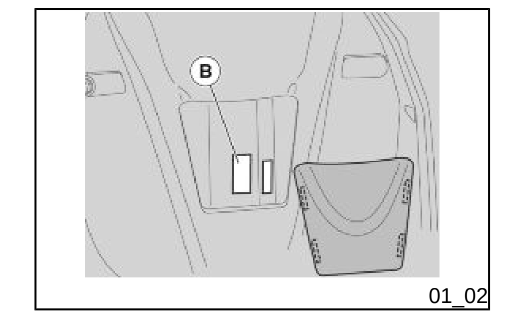
your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

Symptômes :

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.



01_02

Vehicle Identification number (01_02, 01_03, 01_04, 01_05)

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.) (CHASSIS NUMBER)
Every vehicle produced by **aprilia** is assigned a vehicle identification number (V.I.N.) which is stamped on:

- chassis headstock «**A**», as illustrated above;

and also:

- on the information plate «**B**» located on the headstock.

INFORMATION CONTAINED IN THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER

Numéro d'identification du véhicule (01_02, 01_03, 01_04, 01_05)

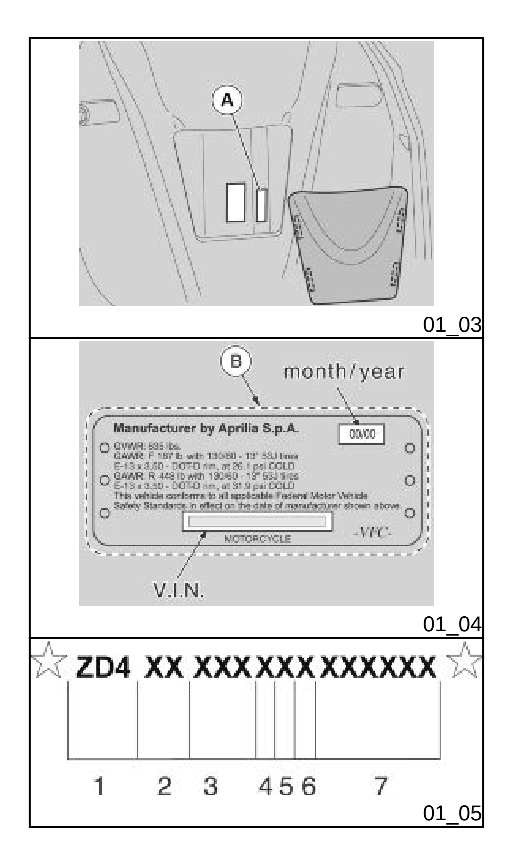
NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (V.I.N.) (NUMÉRO DE CADRE)
À chaque véhicule produit par **aprilia** est assigné un numéro d'identification du véhicule (V.I.N.) estampillé sur :

- le fourreau de direction du cadre «**A**», comme illustré précédemment ;

mais aussi :

- sur l'étiquette des données «**B**», située sur le fourreau de direction.

INFORMATIONS CONTENUES DANS LE NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE



Description of the vehicle identification number (V.I.N.) stamped on the chassis headstock «**A**».

NUMBERS KEY

1. Manufacturer's alphanumeric code.

2. Vehicle model.

3. Type of cycle, line, type of engine, and total engine braking power.

4. Check digit.

5. Model year.

6. Manufacturing plant code (N = NOALE - VE , S = SCORZÉ - VE).

7. Serial number.

Description du numéro d'identification du véhicule (V.I.N.) estampillé sur le fourreau de direction du cadre «**A**».

LÉGENDE NUMÉROS

1. Code alphanumérique identifiant le constructeur.

2. Type de véhicule.

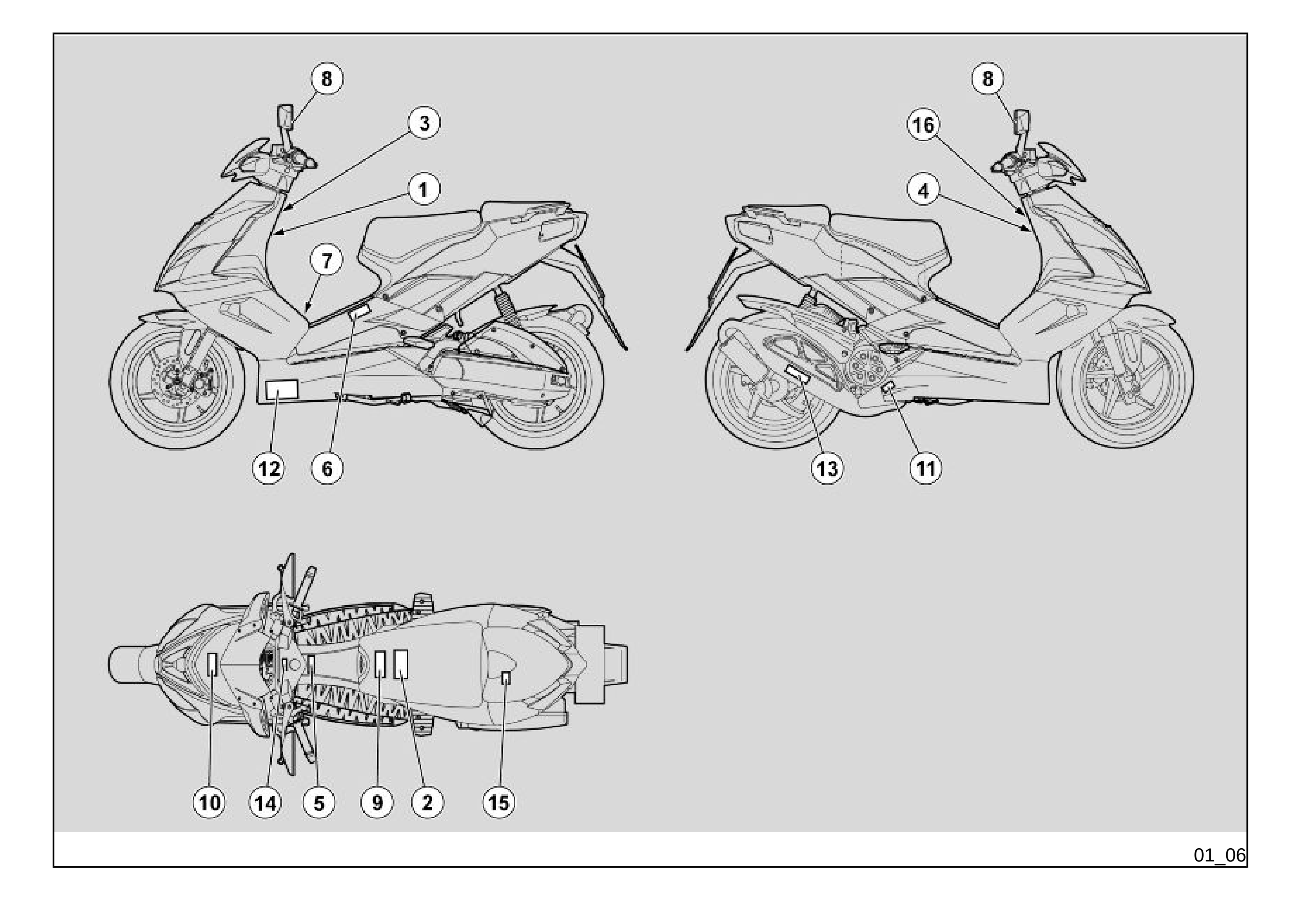
3. Type de cycle, ligne, type de moteur et puissance de freinage nette du moteur.

4. Contrôle numéro numérique.

5. Année modèle.

6. Usine de production (N = NOALE - VE , S = SCORZÉ - VE).

7. Numéro de série séquentiel.


8
3
1
7
12
6
8
16
4
13
11
10
14
5
9
2
15
01_06

MFD BY APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
GVWR: ??? KG (??? LB)
GAWR: F. ??? KG (??? LB)
WITH ???/?? - ??" ??P TIRE, ??" x ?.?? - DOT-D RIM, AT ?? KPA (?? PSI) COLD.
GAWR: R. ??? KG (??? LB)
WITH ???/?? - ??" ??P TIRE, ??" x ?.?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD.
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE.
-???-
MOTORCYCLE

01_07

MFD BY / FABRIQUE PAR:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
DATE:
GVWR/PNBV: ??? KG
FRONT/AVANT GAWR/PNBE: ??? KG
REAR/ARRIÈRE GAWR/PNBE: ??? KG
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.
CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.
VIN / NIV:
-???-
TYPE: MC

01_08

Label 1 (01_07, 01_08)

Étiquette 1 (01_07, 01_08)

WARNING!

Do not use any tire other than those recommended and approved by Aprilia. Maintain proper tire inflation. Do not use any tire with less than 1/8" (3mm) tread remaining. Do not repair any tire, nor use a repaired tire. Do not ride your motorcycle overloaded or with an unbalanced load. Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death.
See owner's manual.

-???- aprilia

	Tires pressure kpa - (psi) Front tire	Tires pressure kpa - (psi) Rear tire	Tires size	
			Front tire	?????? ?????? ?????? ?????? ???/?? ??" ??
1 rider	??? (??.?)	??? (??.?)		
rider + passenger	??? (??.?)	??? (??.?)	Rear tire	?????? ?????? ?????? ?????? ???/?? ??" ??
rider + passenger + luggage	??? (??.?)	??? (??.?)		

01_09

Label 2 (01_09)

Étiquette 2 (01_09)

WARNING!

THE CERTIFICATION LABEL IS UNDER THE PLASTIC PANEL. TO REMOVE THE PANEL SEE OWNER'S MANUAL

01_10

Label 3 (01_10)

Étiquette 3 (01_10)

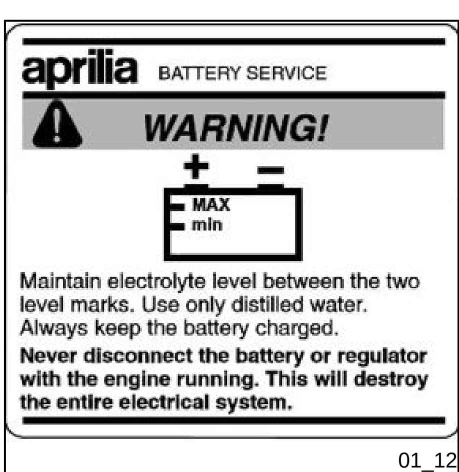
WARNING!

- *Wear a helmet, eye protection, and bright protective clothing.*
- *Don' t ride after consuming alcohol or other drugs.*
- *Slow down on slippery surface, unfamiliar terrain or when visibility is reduced.*
- *Read owner's manual carefully*
- *Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death.*
- *USE UNLEADED FUEL MINIMUM OCTANE RATING (R + M) / 2 METHOD 9.0.*
- *See owner's manual for the correct running in and maintenance of the vehicle.*

01_11

Label 4 (01_11)

Étiquette 4 (01_11)

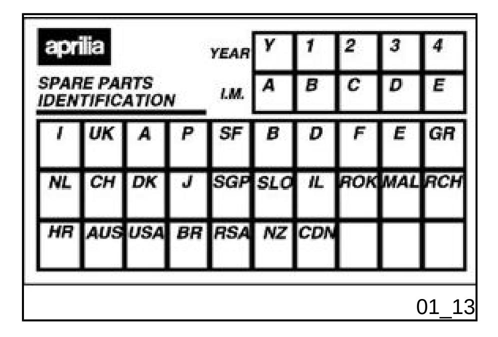


01_12



Label 5 (01_12)

Étiquette 5 (01_12)



01_13

Label 6 (01_13)

Étiquette 6 (01_13)

WARNING!

Contain sulfuric acid which can cause severe injuries. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL - Flush with water. INTERNAL - Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or veg. oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames, cigarettes away. Charge only in well-ventilated space. Always wear protective goggles when working around batteries. Always connect the battery vent tube. Failure to heed this warning will cause corrosion of the electrical system.

01_14

Label 7 (01_14)

Étiquette 7 (01_14)

OBJECTS IN MIRROR ARE CLOSER THAN THEY APPEAR.

01_15

Label 8 (01_15)

Étiquette 8 (01_15)

WARNING!

Never install accessories or replacement parts not approved by Aprilia as original equipment. This can degrade the handling and safety of your motorcycle, and can cause an upset with subsequent accident and serious injury or even death. The stability and safety of any motorcycle is adversely affected by the addition of any load carrying accessory. See awner's manual.

01_16

Label 9 (01_16)

Étiquette 9 (01_16)

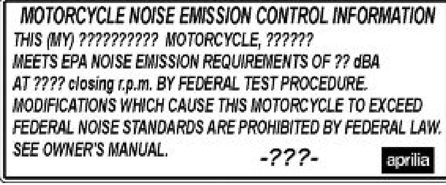
WARNING!

DO NOT REMOVE THE CAP UNTIL THE ENGINE IS ENTIRELY COOL. COOLANT IS HOT AND UNDER PRESSURE. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY LEAD TO SERIOUS BURNS. USE ONLY FLUID FOR SEALED CIRCUITS. USE ONLY ANTIFREEZE AND ANTICORROSIVE WITHOUT NITRATE, ENSURING PROTECTION -35°C AT LEAST.

01_17

Label 10 (01_17)

Étiquette 10 (01_17)



01_18

Label 11 (01_18)

Étiquette 11 (01_18)

VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION
ENGINE DISPLACEMENT: ?? cc
ENGINE FAMILY: ??????.?????
THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA
REGULATIONS APPLICABLE TO (MY) MODEL YEAR NEW
MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?.? HC G/KM
ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.

ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ???

ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS
IDLE SPEED: ???? ± ??? RPM
VALVE CLEARENCE: ???

SPARK PLUG: ???????

FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90
OIL: ???????

PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.

APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
V. le Rinaldo Piaggio, 25
56025 Pontedera (PI) ITALY
-???-
aprilia

01_19

Label 12 (01_19)

Étiquette 12 (01_19)

Label 13

Plate exhaust.

Étiquette 13

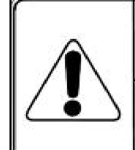
Étiquette échappement.

ATTENTION! STARTING PROCEDURE
Set on brakes and push START button.
See owner's manual.

01_20

Label 14 (01_20)

Étiquette 14 (01_20)



• USARE BENZINA SENZA PIOMBO N.O. min. 95

• USE UNLEADED FUEL RON min. 95

01_21

Label 15 (01_21)

Étiquette 15 (01_21)

⚠ WARNING!

Do not modify or tamper with this engine control unit in any way.
Modifications to this unit may reduce performance, and are prohibited by state and Federal laws. Any modification of this unit will immediately void the warranty.

01_22

Label 16 (01_22)

Étiquette 16 (01_22)

Your warranty rights and obligations

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio**

Droits et obligations pour la garantie

droits et obligations établis par la garantie 1

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

& C. S.p.A. (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (50 - 169 cm³): for a period of use of five (5) years or 12,000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm³): for a period of use of five (5) years or 18,000 km (11,185 mi) whichever comes first.

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et l'Aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée "**aprilia**") sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE CONSTRUCTEUR SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I (50 - 169 cm³) : pour une période d'utilisation de cinq (5)

Class III motorcycles (280 cm³ and over): for a period of use of five (5) years or 30,000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

OWNER'S WARRANTY

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective

ans ou 12 000 kilomètres (7456 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm³) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18 000 kilomètres (11 185 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Motocycles de classe III (280 cm³ et plus) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 30 000 kilomètres (18 641 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Si sur votre motocyclette un composant associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.

as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA **or the California Air Resources Board at P.O. Box** 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motocycle, vous devriez être conscient qu'**Aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (ci-après dénommée "**aprilia**") garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière

as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6,000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12,000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18,000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170 , but in any case less than 280 cc; or 30,000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; , or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public de l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et le California Air Resources Board ;

et

b) ils sont exempts de défauts de matériel et des vices de fabrication pouvant comporter un manque de respect aux règlements en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board pour une période d'utilisation, selon la cylindrée du moteur, de 6000 kilomètres (3750 milles), si la cylindrée du moteur est inférieure à 50 centimètres cubes ; de 12 000 kilomètres (7456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 centimètres cubes ; de 18 000 kilomètres (11 185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 centimètres cubes, mais inférieure à 280 centimètres cubes ; ou de 30 000 kilomètres (18 641 milles), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 centimètres cubes ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

I - Coverage

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components substituted under this warranty become the property of **aprilia.**

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister;

igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have dif-

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés aux termes de la présente garantie deviendront la propriété d'**aprilia**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ;

allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces compo-

ferent components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare parts can be used. **aprilia** will reimburse the owner for the costs, including the diagnosis, but without exceeding the recommended consumer price recommended by **aprilia** for the substituted part under warranty. For labor costs, aprilia will reimburse the costs based on the **aprilia** recommended labor times for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

sants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **aprilia** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

(2) improper use,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) aprilia's responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of materials or work defects through an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This war-

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications aprilia et pouvant influer négativement sur le rendement,

(5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'aprilia aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège

ranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia SHALL BE HELD HARMLESS FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO OTHER WARRANTY ON THE EMISSION CONTROL SYSTEM IS GRANTED BY **aprilia** OUTSIDE OF WHAT IS SPECIFICALLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MEN-

d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motocycle ni le transport du motocycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

aprilia SERA TENUE EXEMPTE DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE GARANTIE EXPRESSE N'EST ACCORDÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS PAR **aprilia**, SAUF CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIABILITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. LES PRÉSENTES DÉCLARATIONS DE GARANTIE

TIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.

EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer lImited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécu-

service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

tion de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

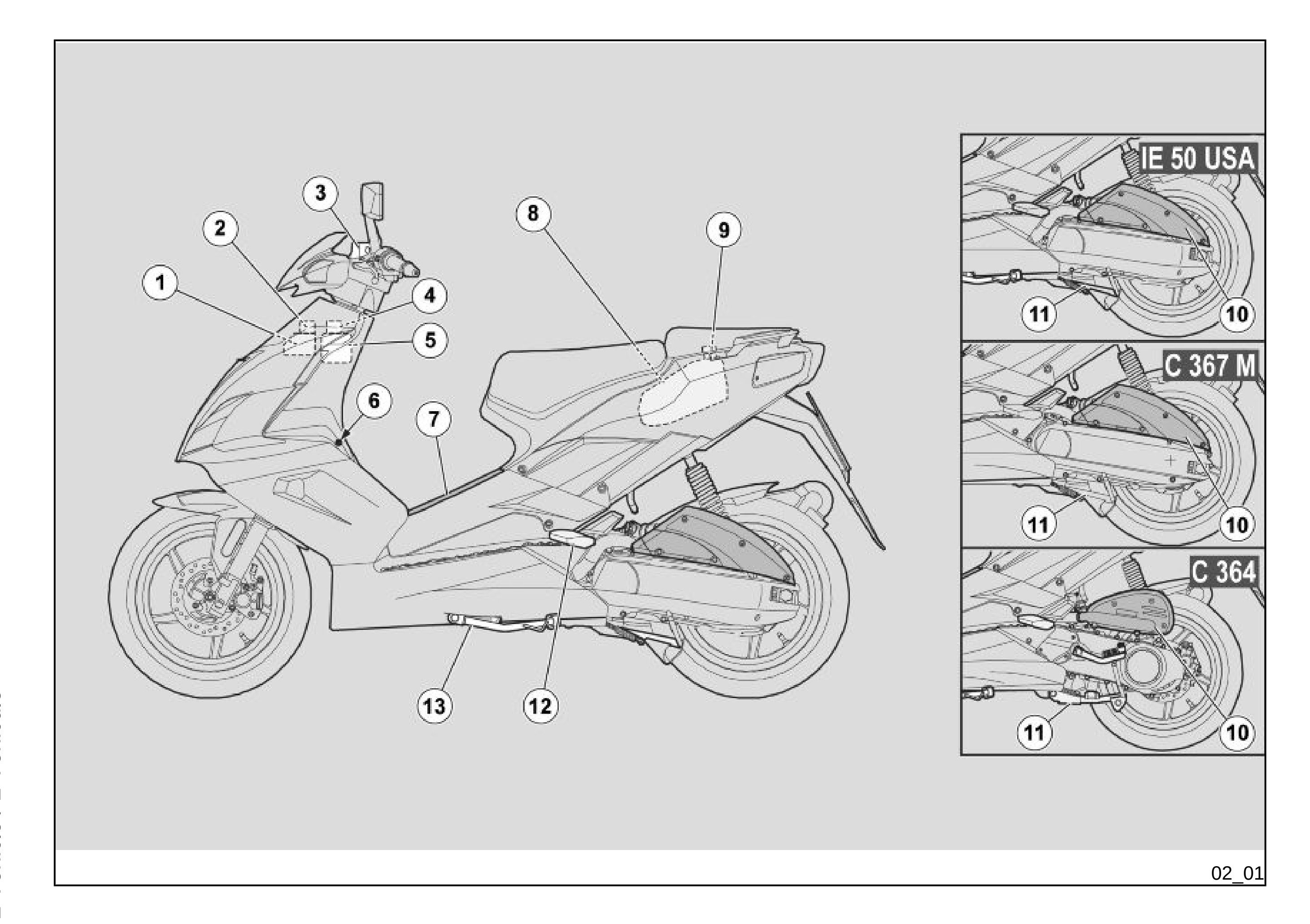
140 East 45th Street, 17th Floor

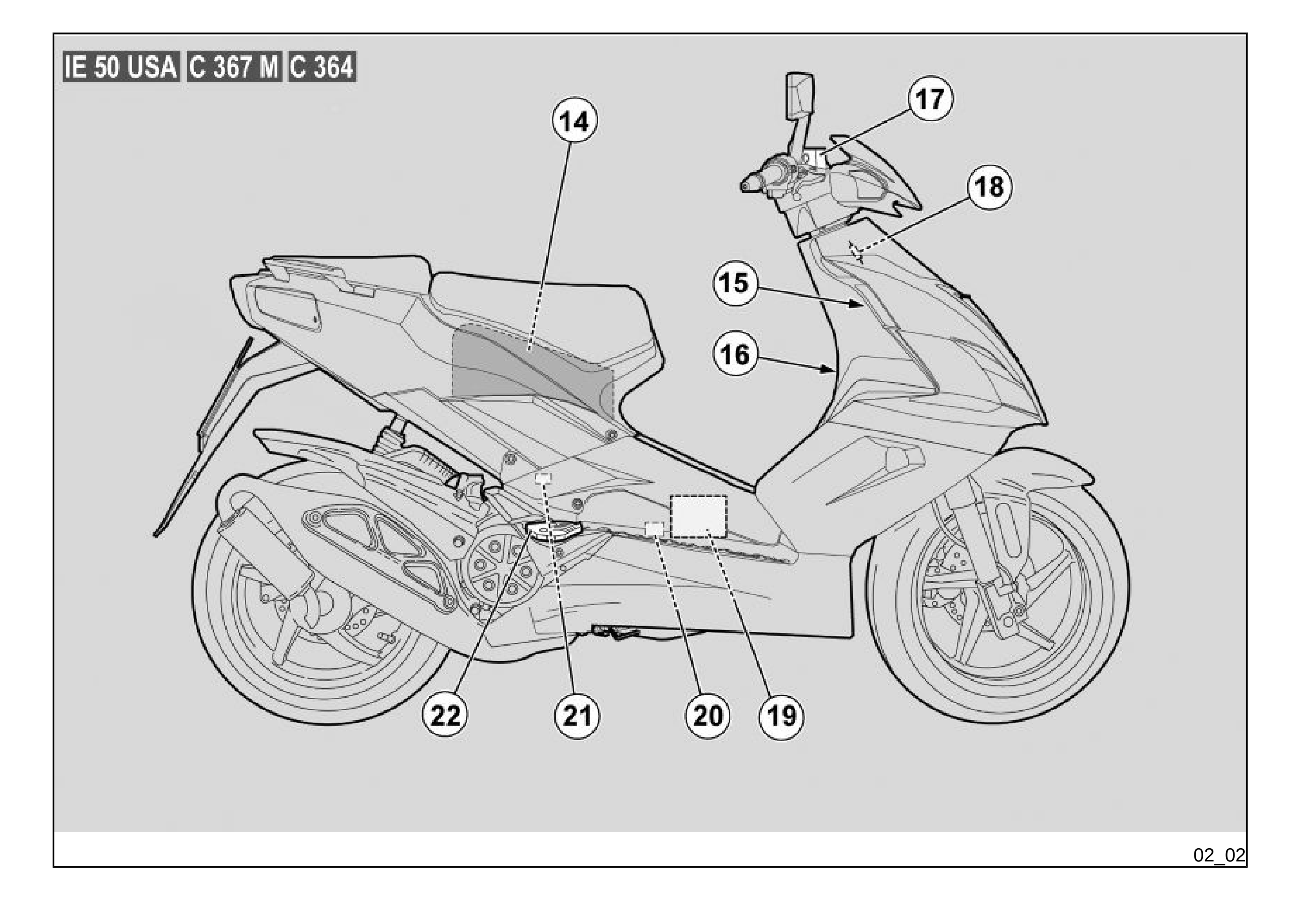
New York, NY 10017 U.S.A.



Chap. 02
Vehicle

Chap. 02
Vehicule


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
IE 50 USA
C 367 M
C 364
02_01


IE 50 USA
C 367 M
C 364
14
17
18
15
16
22
21
20
19
02_02

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

KEY:

1. Coolant tank

2. Coolant expansion tank cap

3. Rear brake fluid reservoir

4. Two-stroke oil mixer tank cap

5. Two-stroke oil mixer tank

6. Saddle compartment keyhole

7. Battery/tool kit compartment cover

8. Fuel tank

9. Fuel tank cap

10. Air filter

11. Center stand

12. Left passenger footrest

13. Side stand (OPT)

14. Helmet/document compartment

15. Ignition/steering lock switch

16. Bag hook

17. Front brake liquid reservoir

18. Horn

19. Battery

20. Fuse box

Emplacement composants principaux (02_01, 02_02)

LÉGENDE :

1.Réservoir du liquide de refroidissement

2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

3. Réservoir du liquide du frein arrière

4. Bouchon du réservoir d'huile mélangeur

5. Réservoir d'huile mélangeur

6. Serrure de la selle

7. Couvercle du porte-batterie / kit d'outils

8. Réservoir de carburant

9. Bouchon du réservoir de carburant

10. Filtre à air

11. Béquille centrale

12. Repose-pieds gauche passager

13. Béquille latérale (OPT)

14. Coffre porte-casque / coffre porte-documents

15. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

16. Crochet porte-sac

17. Réservoir de liquide du frein avant

18. Avertisseur sonore

19. Batterie

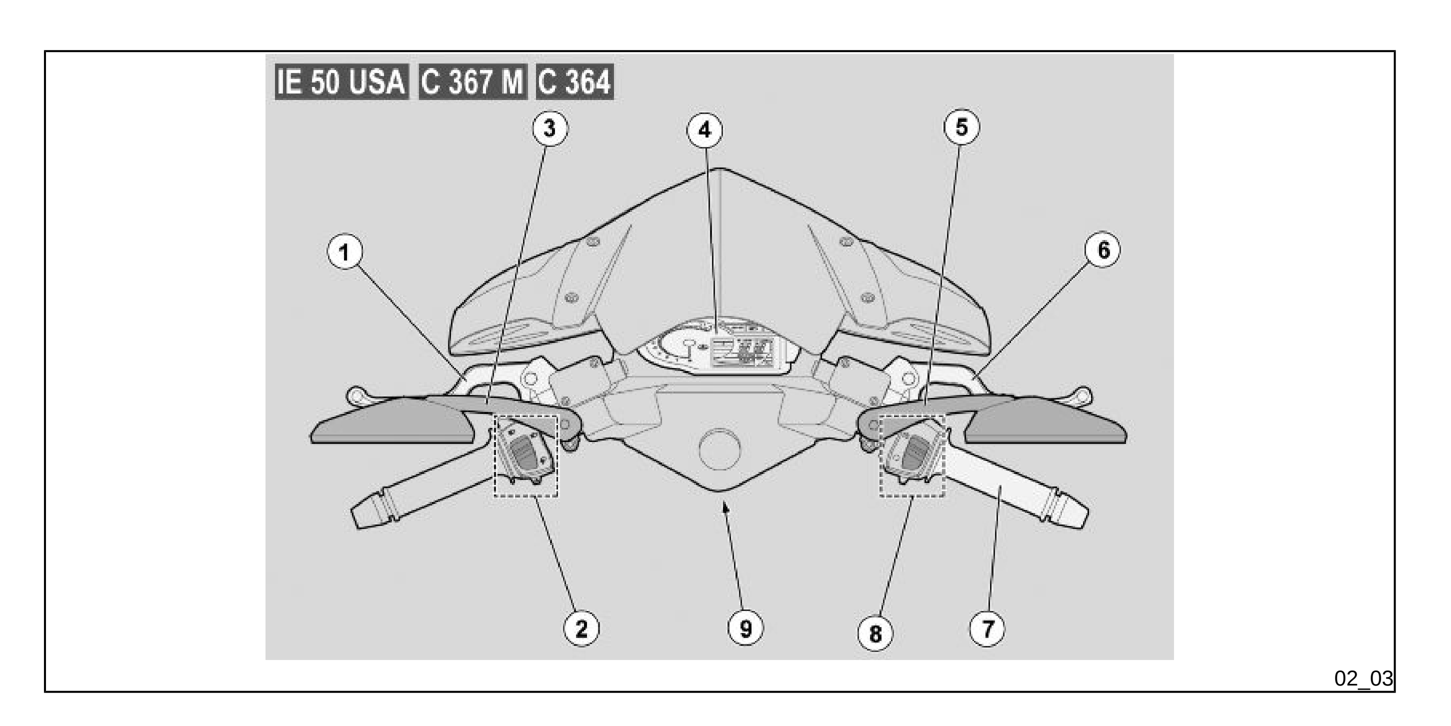
21. Spark plug

22. Left passenger footrest

20. Porte-fusibles

21. Bougie

22. Repose-pieds droit passager



02_03

Dashboard (02_03)

KEY

Les compteur (02_03)

LÉGENDE

1. Levier de frein arrière

1. Rear brake lever

2. Left side handlebar electrical commands

3. Left rearview mirror

4. Instruments and warning lights

5. Right rearview mirror

6. Front brake lever

7. Throttle grip

8. Right side handlebar electrical commands

9. Ignition/steering lock switch (ON-OFF-LOCK)

2. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon

3. Rétroviseur gauche

4. Instruments et indicateurs

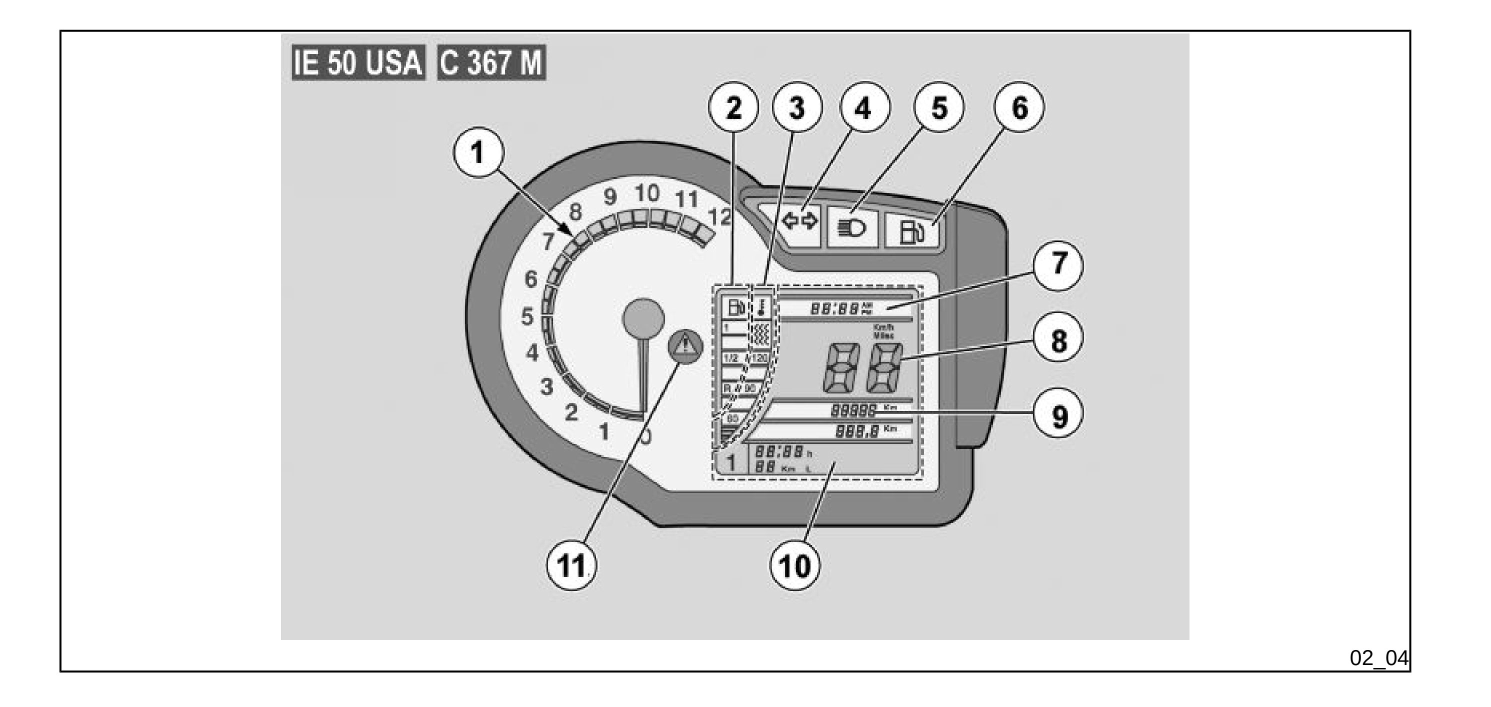
5. Rétroviseur droit

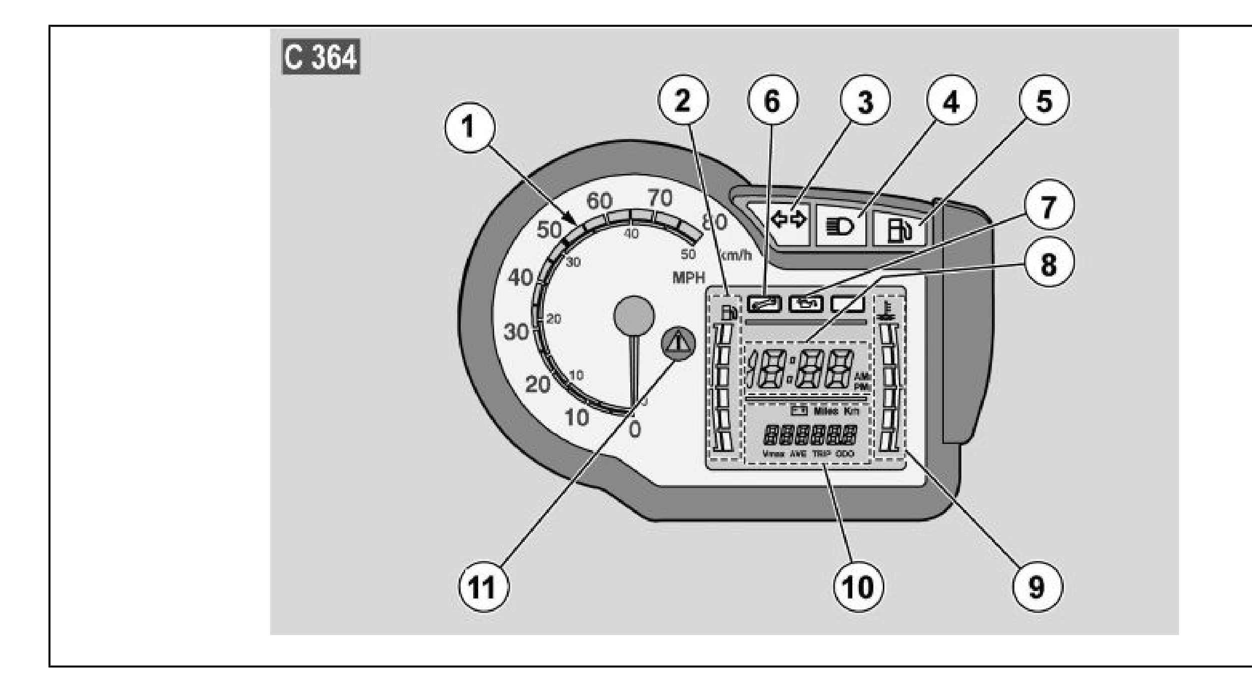
6. Levier du frein avant

7. Poignée d'accélérateur

8. Commandes électriques sur le côté droit du guidon

9. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON - OFF - LOCK)


IE 50 USA
C 367 M
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
02_04



02_05

Analog instrument panel (02_04, 02_05)

KEY (IE 50 USA, C 367 M)

1. RPM meter

2. Fuel gauge

3. Coolant temperature gauge

4. Turn signal light, green

Instruments de bord analogiques (02_04, 02_05)

LÉGENDE (IE 50 USA, C 367 M)

1. Compte-tours

2. Indicateur du niveau de carburant

3. Indicateur de température du liquide de refroidissement

4. Voyant clignotants couleur verte

5. High-beam light, blue

6. Fuel reserve warning light, amber

7. Clock

8. Speedometer

9. Odometer

10. Multifunction display: odometer (ODO) / trip odometer (TRIP) / battery voltage

11. Warning light, red

5. Voyant feux de route, couleur bleue

6. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre

7. Horloge

8. Compteur de vitesse

9. Compteur kilométrique total

10. Indicateur multifonction: compteur kilométrique total (ODO) / compteur kilométrique partiel (TRIP) / tension de batterie

11. Voyant d'alarme, couleur rouge

KEY (C 364)

1. Speedometer

2. Fuel gauge

3. Turn signal light, green

4. High-beam light, blue

5. Fuel reserve warning light, amber

6. Service warning light

7. Two-stroke oil mixer reserve warning light

8. Digital clock

9. Coolant temperature gauge

10. Multifunction display: odometer (ODO) / trip odometer (TRIP) / battery voltage

LÉGENDE (C 364)

1. Compteur de vitesse

2. Indicateur du niveau de carburant

3. Voyant clignotants couleur verte

4. Voyant feux de route, couleur bleue

5. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre

6. Indicateur de service

7. Voyant réserve d'huile mélangeur

8. Horloge numérique

9. Indicateur de température du liquide de refroidissement

10. Indicateur multifonction: compteur kilométrique total (ODO) / compteur kilométrique partiel (TRIP) / tension de batterie

11. Warning light, red

11. Voyant d'alarme, couleur rouge

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTIONS

NOTE

WITH THE KEY TURNED TO «ON» ALL THE PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE AREAS IN THE DIGITAL DISPLAY WILL TURN ON FOR 3 SECONDS FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

N.B.

LA CLÉ SUR « KEY ON », AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET LES INDICATEURS DE L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE S'ALLUMENT POUR EFFECTUER UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD.

Turn signal indicator light «4» (IE 50 USA, C 367 M) - «3» (C 364)

Flashes when the right or left turn signal is in use.

Voyant de clignotants «4» (IE 50 USA,C 367 M) - «3» (C 364)

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonction.

Two-stroke oil mixer reserve indicator «7» (C 364)

IMPORTANT



APPEARS AT THE SAME TIME AS THE ALARM LIGHT TO INDICATE THAT THE LEVEL OF TWO-STROKE OIL HAS EN-

Indicateur réserve d'huile mélangeur «7» (C 364)

ATTENTION



IL APPARAÎT EN MÊME TEMPS QUE L'ALLUMAGE DU VOYANT D'ALARME POUR INDIQUER QUE LE NIVEAU D'HUILE MÉLANGEUR EST SUR LA RÉ-

TERED THE RESERVE; IN THIS CASE, TOP-OFF THE TWO-STROKE OIL.

SERVE ; DANS CE CAS, REMPLIR D'HUILE LE MÉLANGEUR.

Speedometer «8» (IE 50 USA, C 367 M) - «1» (C 364)

Indicates the riding speed.

Compteur de vitesse «8» (IE 50 USA, C 367 M) - «1» (C 364)

Il indique la vitesse de conduite.

High-beam indicator light «5» (IE 50 USA, C 367 M)- «4» (C 364)

Turns on when the front headlamp high-beam bulb is activated or when the high-beam light is flashed (PASSING).

Voyant du feu de route «5» (IE 50 USA, C 367 M) - «4» (C 364)

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du feu avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Fuel reserve warning light «6» (IE 50 USA, C 367 M) - «5» (C 364)

Turns on when there are 0.3 gal (1,2 lt) of fuel left in the tank.

If this occurs, refill the tank as soon as possible.

Voyant de réserve de carburant «6» (IE 50 USA, C 367 M) - «5» (C 364)

Il s'allume lorsqu'il reste environ 0.3 gal (1,2 l) de carburant dans le réservoir.

Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Fuel gauge «2»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Indicateur du niveau de carburant «2»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Digital clock «7» (IE 50 USA, C 367 M) - «8» (C 364)

Indicates the current time in hours and minutes.

Coolant temperature indicator light«3» (IE 50 USA, C 367 M) - «9» (C 364)

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. When the first level lights up, the temperature is sufficient for riding the vehicle. The normal operational temperature is when the needle is at central area of the scale. If the temperature becomes excessive, the alarm light will turn on. Stop the engine at once and check the coolant level.

IMPORTANT



IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED FOR A LONG TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

Alarm light «11»

Horloge numérique «7» (IE 50 USA, C 367 M) - «8» (C 364)

Il visualise les heures et les minutes courantes.

Indicateur de température du liquide de refroidissement «3» (IE 50 USA, C 367 M) - «9» (C 364)

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand s'allume la première marque, la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l'échelle graduée. En cas de température excessive, le voyant d'alarme s'allume. Dans ce cas, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Voyant d'alarme «11»

This lights up to indicate a general anomaly. At the same time, an icon will light up on the digital display to indicate the measure that is outside of the norm. In this case, check to see what the anomaly is, and react accordingly.

It lights up in the case of: entering into two-stroke oil reserve, excessive coolant temperature, interruption of the signal from the temperature sensor, interruption of the signal from the fuel sensor, problems with the fuel injection system (IE 50 USA, C 367 M).

It lights up for a few seconds when the ignition switch is turned to «**ON**».

IMPORTANT



- IF THE LIGHT TURNS OFF NORMALLY, IT IS OKAY TO TURN ON THE ENGINE.

- IF THE LIGHT REMAINS LIT FOR MORE THAN 10 SECONDS, IT IS OKAY TO TURN ON THE ENGINE, BUT IT IS A GOOD IDEA TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP.

- IF THE LIGHT FLASHES, DO NOT TURN ON THE ENGINE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP.

- IF THE LIGHT REMAINS LIT, THE VEHICLE IS MALFUNCTIONING. CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP.

Il s'allume pour signaler une anomalie générale en même temps que l'icône sur l'afficheur numérique relative à la valeur hors norme. Dans ce cas, vérifier l'anomalie et procéder selon le cas.

Il s'allume en cas de : réserve d'huile du mélangeur, température excessive du liquide de refroidissement, interruption du signal de la sonde de température, interruption du signal de la sonde de carburant, problèmes dans le système d'injection (IE 50 USA, C 367 M).

Il s'allume durant quelques secondes lorsqu'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «**ON**».

ATTENTION



-SI LE VOYANT S'ÉTEINT RÉGULIÈREMENT, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR.

- SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ PENDANT PLUS DE 10 S, IL EST TOUJOURS POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR, MAIS IL CONVIENT DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- SI LE VOYANT CLIGNOTE, NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ, LE VÉHICULE EST EN PANNE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Service indicator «6» (C 364)

This appears to remind you that the next scheduled maintenance is nearing. This icon will appear and begin flashing 186 mi (300 km) before the scheduled maintenance and will remain lit constantly once the mileage for the scheduled maintenance is reached.

Icône de service «6» (C 364)

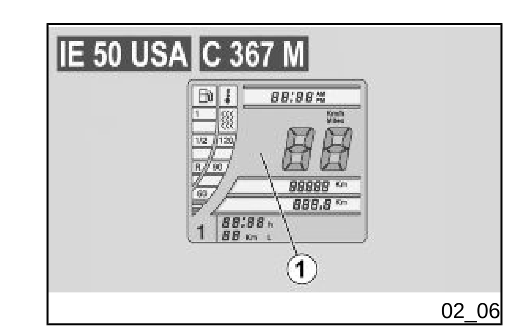
Il apparaît pour rappeler l'imminence de l'intervention d'entretien programmé. L'icône montrera en clignotant 186 mi (300 km) avant l'intervalle d'entretien et restera fixe une fois atteint le kilométrage prévu pour l'intervention d'entretien programmé.

Multifunction display 10

Displays the accessory functions.

Indicateur multifonction «10»

Il visualise les fonctions accessoires.



02_06

Digital LCD Display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

MULTIFUNCTION DIGITAL COMPUTER (IE 50 USA, C 367M)

Use of the MODE joystick «2»

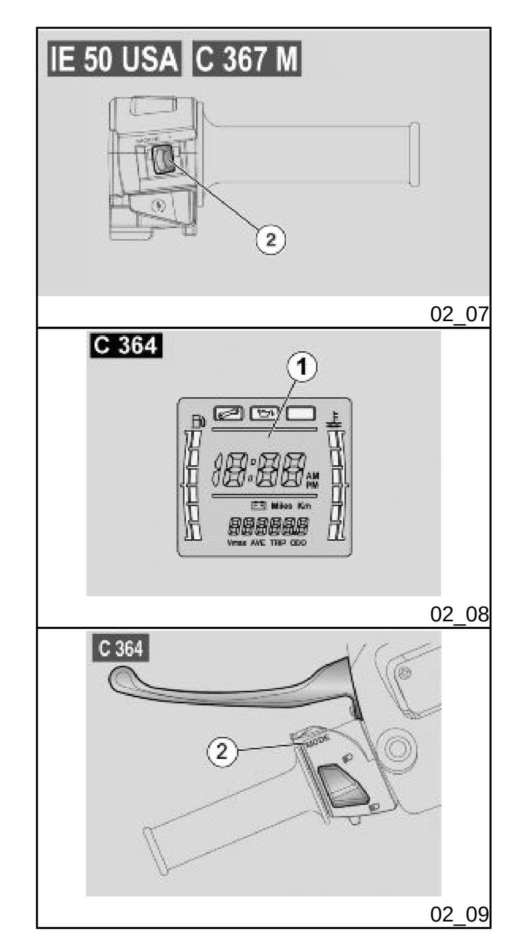
Using the MODE joystick «**2**», found on the right side of the handlebars, it is possible to select various functions in sequence; pushing the MODE joystick «**2**» to the right or left (UP/DOWN), causes the functions to scroll, while pressing quickly will select a function, and pressing and holding will confirm the choice.

Display/ecran digital (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION (IE 50 USA, C 367 M)

Utilisation de la manche MODE «2»

Au moyen de la manche MODE «**2**», présente sur le côté droit du guidon, il est possible de sélectionner de nombreuses fonctions en séquence : en déplaçant la manche MODE «**2**» à droite ou à gauche (UP/DOWN), on parcourt les fonctions ; par une pression rapide, la fonction est



Multifunction display functions

Moving the joystick UP/DOWN «**2**» various functions will be displayed in order:

TRIP 1 - TRIP 2 - BATTERY VOLTAGE - CHRONOMETER - MENU

TRIP1-TRIP2 FUNCTIONS

Displayed on the two small screens are the two values recorded for: trip odometer, average speed, maximum speed. The values can be reset to zero by pressing and holding down the MODE joystick «**2**».

Battery Voltage Function

The battery voltage is displayed.

Chronometer Function

Pressing the MODE joystick quickly «**2**», the chronometer will begin to record the time.

If the MODE joystick «**2**» is pressed within 10 seconds of the beginning of timing, the measurement being taken will reset to zero, and a new measurement will begin.

If the MODE joystick «**2**» is pressed after 10 seconds of the beginning of timing, the measurement being taken will stop, be

sélectionnée, par une pression prolongée, la donnée est confirmée.

Fonctions de l'indicateur multifonction

En agissant sur la manche UP/DOWN «**2**», les différentes fonctions sont visualisées en séquence :

TRIP 1 - TRIP 2 - TENSION DE BATTERIE - CHRONOMÈTRE - MENU

Fonctions TRIP1-TRIP2

Dans les deux pages-écran sont visualisées deux valeurs mémorisées pour : odomètre partiel, vitesse moyenne, vitesse maximale. Les valeurs peuvent être mises à zéro par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**».

Fonction Tension de Batterie

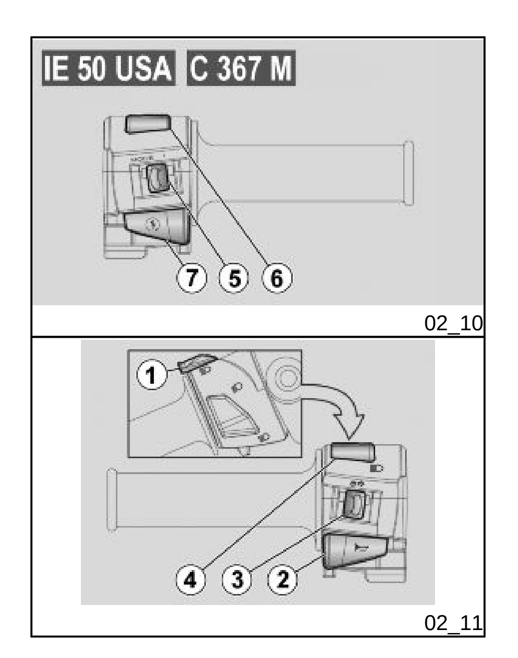
La tension de la batterie est visualisée.

Fonction Chronomètre

A une pression rapide de la manche MODE «**2**», le chronomètre commence à enregistrer le temps.

Si la manche MODE «**2**» est pressée dans les 10 secondes qui suivent le démarrage du chronomètre, la mesure en cours est annulée et une nouvelle mesure est lancée.

Si la manche MODE «**2**» est pressée 10 secondes après le démarrage du chronomètre, la mesure en cours est inter-



02_10

02_11

recorded, and a new measurement will begin.

The series of measurements being recorded can be stopped by pressing and holding down the MODE joystick **2**».

It is possible to record up to 16 consecutive times, which can be viewed in the CHRONOMETER mini-screen on the Menu Function (see Menu Function)

Menu Function

Pressing down and holding the MODE joystick «**2**» enters the Menu.

Pressing the MODE joystick «**2**» again enters the sub-menu: SETTINGS and CHRONOMETER.

SETTINGS - Pressing the MODE joystick «**2**» again enters the sub-menu "Time setting," "Change the code", and "Language":

- Time Setting: (from the SETTINGS menu) briefly pressing the MODE joystick «**2**» enters the settings function. Using the joystick UP/DOWN «**2**» you can set the hour, confirming it with the MODE joystick «**2**». After pass to using the joystick UP/DOWN **2** to set the minutes, confirming the value with the joystick MODE«**2**».

- Change the code: (from the SETTINGS menu) briefly pressing the MODE joystick «**2** » enters the function to set the 5-digit secret code. Using the joystick UP/

rompue et mémorisée, et une nouvelle mesure est lancée.

La série de mesures est interrompue par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**».

Il est possible de mémoriser une série de 16 temps consécutifs, visualisables dans la page-écran CHRONOMÈTRE de la fonction Menu (voir "Fonction Menu").

Fonction Menu

Par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**», on entre dans le Menu.

Par une autre pression sur la manche MODE «**2**», on accède au sous-menu : RÉGLAGES et CHRONOMÈTRE.

RÉGLAGES - Par une autre pression sur la manche MODE «**2**», on accède au sous-menu "Réglage de l'heure", "Modification du code" et "Sélection de la langue" :

- Réglage de l'heure : (depuis le menu RÉGLAGES) par une pression brève sur la manche MODE «**2**», on entre dans la fonction de réglage. Avec la manche UP/DOWN «**2**», on peut régler l'heure et la confirmer avec la manche MODE «**2**». On passe ensuite avec la manche UP/DOWN «**2**» au réglage des minutes, en confirmant la valeur avec la manche MODE «**2**».

- Modification du code : (depuis le menu RÉGLAGES) par une brève pression sur

DOWN «**2**» you can set the first digit, confirming it with the MODE joystick «**2**». After it will pass to the next digit.

NOTE

TO START THE VEHICLE WITH A KEY THAT DOES NOT HAVE A TRANSPONDER, OR IN ANY CASE IS NOT INITIALIZED BY THE VEHICLE, IT IS NECESSARY TO INSERT THE SECURITY CODE.

NOTE

THE VEHICLE'S INITIAL SECURITY CODE IS "00000."

NOTE

EVERY TIME THE VEHICLE IS STARTED, THE INSTRUMENT PANEL WILL DISPLAY A MESSAGE REMINDING YOU TO PERSONALIZE THE SECURITY CODE. IT IS RECOMMENDED THAT YOU CHANGE THE STANDARD CODE TO A PERSONALIZED ONE, WRITING IT DOWN AND SAVING IT AWAY FROM THE VEHICLE, AND REMEMBERING TO TRANSFER THE CODE TO THE NEW OWNER IN THE CASE THAT YOU SELL THE VEHICLE.

- Choosing the language: (from the SETTINGS menu) briefly pressing the MODE joystick «**2**» enters the function, and with

la manche MODE «**2**», on entre dans la fonction de réglage du code secret à 5 chiffres. Avec la manche UP/DOWN «**2**», on peut régler le premier chiffre et le confirmer avec la manche MODE «**2**». On passe ensuite à la sélection du chiffre successif.

N.B.

POUR DÉMARRER LE VÉHICULE AVEC UNE CLÉ NON DOTÉE D'UN TRANSPONDEUR OU DE TOUTE FAÇON NON INITIALISÉE SUR LE VÉHICULE, IL SERA NÉCESSAIRE D'INTRODUIRE LE CODE DE SÉCURITÉ.

N.B.

LE CODE DE SÉCURITÉ MÉMORISÉ SUR LE VÉHICULE NEUF EST 00000.

N.B.

À CHAQUE DÉMARRAGE DU VÉHICULE NEUF, LE TABLEAU DE BORD RAPPELLE DE PERSONNALISER LE CODE DE SÉCURITÉ PAR UN AVERTISSEMENT. IL EST CONSEILLÉ DE REMPLACER LE CODE STANDARD PAR SON PROPRE CODE, DE LE NOTER ET DE LE CONSERVER HORS DU SCOOTER, EN N'OUBLIANT PAS DE LE REMETTRE AU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE EN CAS DE REVENTE DU VÉHICULE.

- Choix de la langue : (depuis le menu RÉGLAGES) on entre dans la fonction par une pression brève de la manche

the joystick UP/DOWN «**2**» the language desired can be chosen from those available by pressing and holding the MODE joystick «**2**».

CHRONOMETER - in this menu the times memorized can be viewed and erased:

- Viewing: in this menu it is possible to view the times recorded with the Chronometer Function. Briefly pressing the MODE joystick «**2**» exits from the times viewing function.

- Erasing: in this menu it is possible to erase the times recorded with the Chronometer Function. All the measurements can be erased by pressing and holding down the MODE joystick «**2**».

IMPORTANT

ALWAYS SELECT THE FUNCTION WITH THE VEHICLE STATIONARY.

MODE «**2**» ; avec la manche UP/DOWN «**2**», on choisit la langue désirée parmi celles disponibles et on la sélectionne par une pression prolongée de la manche MODE «**2**».

CHRONOMÈTRE - dans ce menu il est possible de visualiser et supprimer les valeurs mémorisées :

- Visualisation : en entrant dans ce menu il est possible de visualiser les temps enregistrés avec la Fonction Chronomètre. Par une pression brève sur la manche MODE «**2**», on sort de la visualisation des temps.

- Suppression : en entrant dans ce menu, il est possible de supprimer les temps enregistrés avec la Fonction Chronomètre. Par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**», on supprime tous les temps.

ATTENTION

SÉLECTIONNER TOUJOURS LA FONCTION DÉSIRÉE LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

MULTIFUNCTION DIGITAL COMPUTER (C 364)

Multifunction display functions

Using the MODE button «**2**», found on the right side of the handlebars, it is possible to select various functions; setting the time, the TRIP function, measure-

ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION (C 364)

Fonctions de l'indicateur multifonction

Au moyen du bouton MODE «**2**», situé sur le côté gauche du guidon, il est possible de sélectionner plusieurs fonctions : le réglage de l'heure, la fonction comp-

ment of battery voltage, and resetting the trip odometer.

Odometer Function (ODO)

When the instrument panel is turned on, the odometer function (ODO) is displayed on the multifunction display «**1**».

Trip Odometer Function (TRIP)

When the odometer function (ODO) is displayed, press the MODE button «**2**» in order to display the TRIP function. To reset the trip counter, press the MODE button «**2**» for more than three seconds.

Battery voltage

To display the battery voltage, when the odometer function is displayed, press the MODE button «**2**» two times.

Changing unit of measure from Km/Mi

When the battery voltage is indicated on the multifunction display «**1**» it is possible to change the unit of measurement from kilometers (Km) to miles (Mi), by pressing the MODE button «**2**» for more than ten seconds. While the button is held, the unit of measure currently chosen will flash. If the button is let go before ten seconds

teur kilométrique partiel (TRIP), la mesure de la tension de la batterie et la mise à zéro des kilomètres partiels.

Fonction compteur kilométrique total (ODO)

À l'allumage du tableau de bord, sur l'afficheur multifonction «**1**», la fonction odomètre (ODO) est visualisée.

Fonction compteur kilométrique partiel (TRIP)

Quand est visualisée la fonction d'odomètre (ODO), appuyer une fois sur la touche MODE «**2**» pour visualiser la fonction (TRIP). Pour mettre à zéro le comptage des kilomètres partiels mémorisé, appuyer pendant un temps supérieur à trois secondes sur la touche MODE « **2** ».

Tension de batterie

Pour visualiser la fonction de la batterie, appuyer deux fois sur la touche MODE «**2**» quand la fonction odomètre est visualisée.

Conversion unité de mesure km/mi

Quand est visualisée sur l'afficheur multifonction «**1**» la tension de batterie, il est possible de changer l'unité de mesure de kilomètres (km) en milles (mi), en maintenant appuyée pendant plus de 10 secondes la touche MODE «**2**». Tandis que la touche est pressée, le symbole de l'unité de mesure courante clignote. Si la tou-

have passed, the change will not be saved.

che est relâchée avant les dix secondes, la conversion ne sera pas effectuée.

Clock adjustment

NOTE

FOR SAFETY REASONS, THIS OPERATION CAN BE CONDUCTED ONLY WITH THE VEHICLE STATIONARY.

Press and hold the MODE button«**2**» for more than three seconds.

The colon between the hours/minutes will begin to flash.

Change the hours setting, increasing the number every time the MODE button«**2**» is pressed.

Pressing the MODE button «**2**» for more than three seconds activates the minutes adjustment. The number displayed will go up by one every time the MODE button «**2**» is pressed.

Pressing and holding the MODE button «**2**» for more than three seconds returns to the clock adjustment function.

Once the clock has been adjusted do not press any key for three seconds to leave this function.

Réglage de l'horloge

N.B.

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST POSSIBLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION SEULEMENT QUAND LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

Appuyer sur la touche MODE «**2**» pendant un temps supérieur à trois secondes.

Les deux-points de division heures-minutes commencent à clignoter.

Effectuer le réglage de l'heure en augmentant la valeur indiquée à chaque pression de la touche MODE « **2** ».

Appuyer de nouveau sur la touche MODE « **2** » pendant un temps supérieur à trois secondes pour passer au réglage des minutes. La valeur indiquée augmentera à chaque pression de la touche MODE «**2**».

En appuyant sur la touche MODE «**2**» pendant plus de trois secondes, on revient au réglage des heures.

Si aucune touche n'est actionnée pendant trois secondes, l'afficheur sort automatiquement de la fonction de réglage de l'horloge.

MODE key (02_10, 02_11)

MODE button (IE 50 USA, C 367 M)

It is located on the right side of the handlebars. Moving the MODE joystick «**5**» towards the left/right or pressing it, activates UP/DOWN and the selection of the multifunction display on the screens.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

MODE button (C 364)

It is located on the left side of the handlebars. Pressing the MODE button «**1**» the multifunction display is seen on the screens.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Touche “MODE” (02_10, 02_11)

Bouton MODE (IE 50 USA, C 367 M)

Il est situé sur le côté droit du guidon. En déplaçant la manche MODE «**5**» vers la gauche/droite ou en le pressant, on effectue l'UP/DOWN et la sélection des pages-écran de l'afficheur multifonction.

N.B.

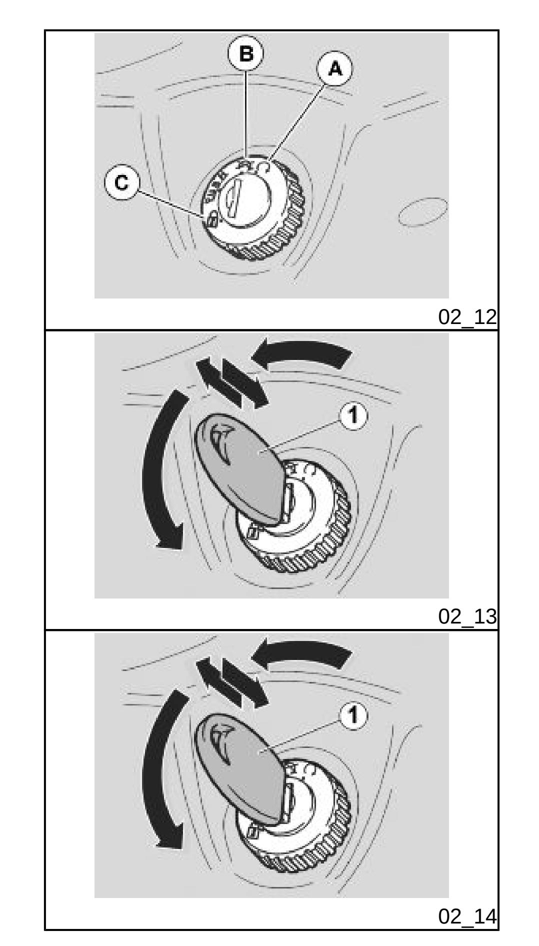
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Bouton MODE (C 364)

Il est situé sur le côté gauche du guidon. En appuyant sur le bouton MODE «**1**», on visualise les pages-écran de l'afficheur multifonction.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



Key switch (02_12, 02_13)

The ignition switch is found on the right side, near the headstock.

NOTE

KEY 1 WORKS IN THE IGNITION/ STEERING LOCK SWITCH, THE BATTERY/TOOLBOX COMPARTMENT, AND THE SADDLE COMPARTMENT KEYHOLE.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

POSITION OF THE SWITCH

ON «A»: The engine can be started, the turn signals, horn, two-stroke oil indicator light MIX, temperature indicator (only with the engine heated up), and fuel level indicator are all working. It is not possible to withdraw the key.

OFF «B»: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

LOCK «C»: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch

Commutateur à clé (02_12, 02_13)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «1» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LE PORTE-BATTERIE /KIT D'OUTILS ET LA SERRURE DE LA SELLE.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITION DU COMMUTATEUR

ON «A»: Le moteur peut être mis en fonction, les clignotants, le klaxon, les voyants d'huile mélangeur, le voyant réserve de carburant, l'indicateur de température (seulement un fois le moteur chaud) et l'indicateur de carburant sont fonctionnels. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «B»: Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

on the lights. It is possible to remove the key.

LOCK «C»: La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Locking the handlebar (02_14)

IMPORTANT

NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

OPERATION

To lock the steering:

- Turn the handlebars completely to the left.
- Turn the key «**1**» to the «**OFF**», position and press it.

NOTE

AT THE SAME TIME, TURN THE KEY AND TURN THE HANDLEBARS.

- Turn the key «**1**» counterclockwise (left), turn the handlebar slowly until the key «**1**» is positioned on «LOCK».
- Remove the key.

Activation verrou de direction (02_14)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

FONCTIONNEMENT

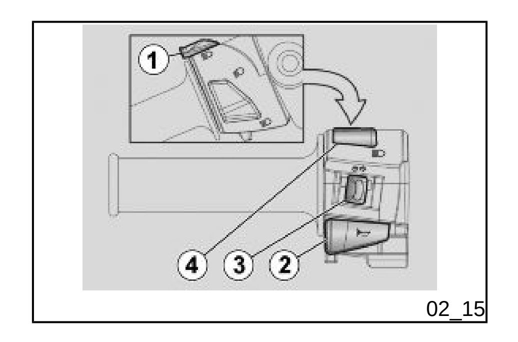
Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé «**1**» sur «**OFF** » et la presser.

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

- Tourner la clé «**1**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), diriger lentement le guidon jusqu'à positionner la clé «**1**» sur «LOCK».
- Extraire la clé.



02_15

Turn signal selector (02_15)

Move the switch «**3**» to the left, to indicate a left turn; move the switch «**3**» to the right, to indicate a right turn. To deactivate the turn indicator, press the «**3**» switch.

NOTE

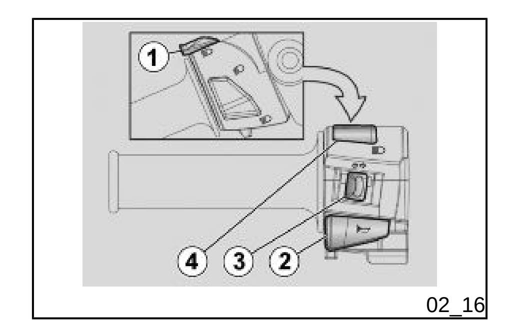
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Contacteur des clignotants (02_15)

Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur «**3**» pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_16

Horn button (02_16)

To sound the horn, press button «**2**».

NOTE

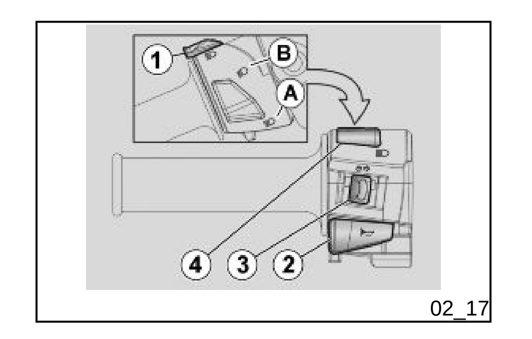
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Poussoir du klaxon (02_16)

En appuyant sur le bouton «**2**», on met en fonction l'avertisseur sonore.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_17

Light switch (02_17)

If the light switch «**4**» is set to «**A**», this activates the high-beam light; if it is set to «**B**», the low-beam light is switched on.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

PASSING button «1» (IE 50 USA, C 367 M)

Pressing the PASSING button activates flashing of the high-beam lights.

NOTE

DISENGAGING BUTTON «1» DEACTIVATES FLASHING OF THE HIGH BEAMS.

Inverseur des feux (02_17)

Si l'inverseur de feux « **4** » se trouve sur « **A** », le feu de route s'allume ; sur « **B** », on actionne le feu de croisement.

N.B.

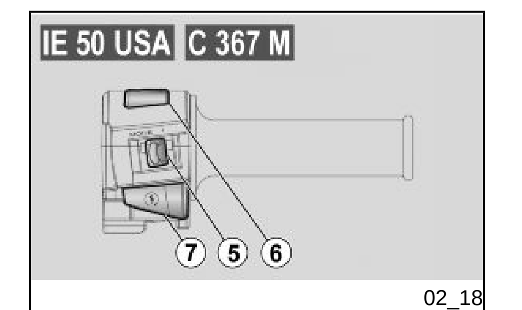
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Bouton PASSING «1» (IE 50 USA, C 367 M)

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

N.B.

UNE FOIS LE BOUTON «1» RELÂCHÉ, L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE SE DÉSACTIVE.



02_18

Start-up button (02_18)

By pressing button «**7**» the starter motor starts the engine.

NOTE

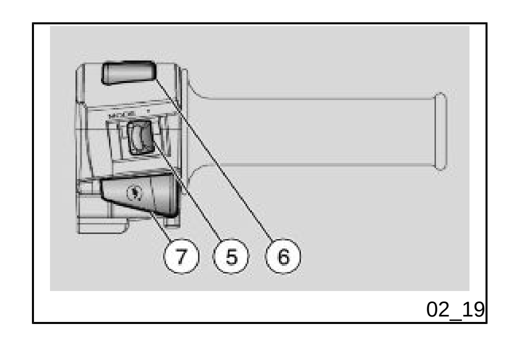
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Bouton du demarreur (02_18)

En appuyant sur le bouton « **7** », le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_19

Engine stop switch (02_19)

IMPORTANT



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

The engine stop switch «**6**» is to be used in emergency or dangerous situations.
With the switch «**6**» set to «**ON**» is possible to start the engine; by turning it to the «**OFF**» position, the engine stops.

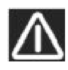
IMPORTANT



WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY DISCHARGE. WHEN THE VEHICLE IS STOPPED AND AFTER THE ENGINE HAS BEEN TURNED OFF TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».

Interrupteur d’arret moteur (02_19)

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHE.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

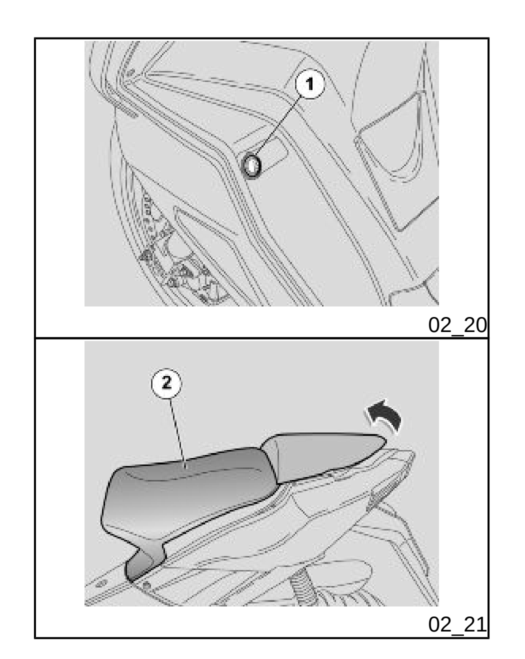
L'interrupteur d'arrêt moteur « **6** » fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.
Une fois l'interrupteur « **6** » sur « **KEY ON** », il est possible de démarrer le moteur ; sur « **KEY OFF** », le moteur s'arrête.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR « KEY ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'IN-

TERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».



Opening the saddle (02_20, 02_21)

To disengage and lift the saddle:

- Place the vehicle on the stand.
- Insert the key in the keyhole located on the front internal panel«**1**».
- Turn the key clockwise and lift up the saddle «**2**».

NOTE

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEYS WERE NOT FORGOTTEN IN THE HELMET/DOCUMENT COMPARTMENT.

- To lock the saddle, lower and press (without forcing) to trip the lock.

IMPORTANT



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Ouverture de la selle (02_20, 02_21)

Pour débloquer et lever la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure positionnée sur le tablier avant interne «**1**».
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever la selle «**2**».

N.B.

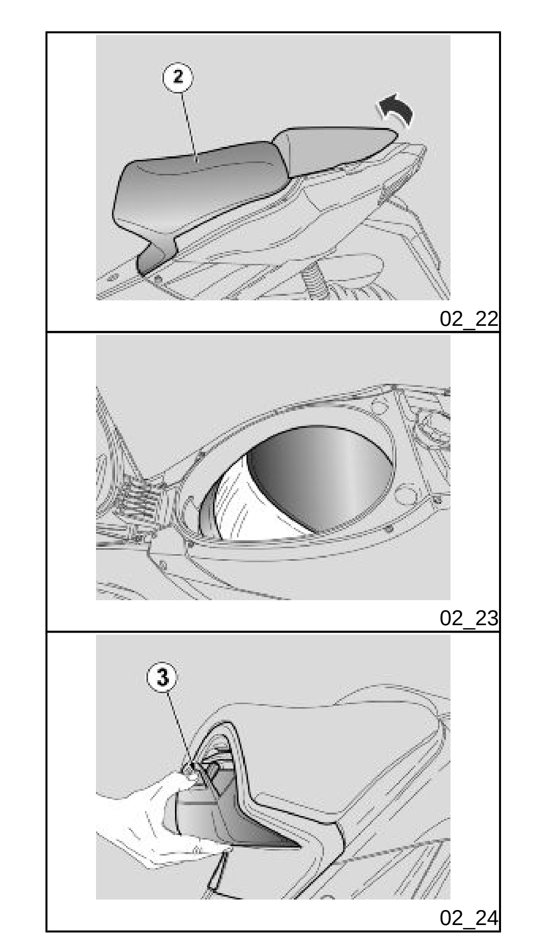
AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE À CASQUE / COFFRE PORTE-DOCUMENTS.

- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.



Lifting the Helmet Bay (02_22, 02_23, 02_24)

Thanks to the use of the helmet/document compartment, it is not necessary to carry your helmet and other objects with you when you park your vehicle.

The compartment is located under the saddle.

To reach it:

- Lift the saddle «**2**».

NOTE

POSITION THE HELMET, WITH THE OPENING TOWARDS THE BOTTOM, AS INDICATED IN THE PICTURE.

IMPORTANT

DO NOT OVERFILL THE HELMET/ DOCUMENT COMPARTMENT.

Characteristic

Maximum weight allowed.

5.5 lb (2,5 Kg)

GLOVE COMPARTMENT

The vehicle has a glove compartment located in the front area of the saddle. Push on the glove compartment opening lever «**3**».

Rabattement du porte-casque (02_22, 02_23, 02_24)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-casque/coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire d'emporter avec soi le casque ou des objets à chaque fois que l'on parque le véhicule.

Le coffre est situé sous la selle.

Pour y accéder :

- Lever la selle «**2**».

N.B.

POSITIONNER LE CASQUE AVEC L'OUVERTURE VERS LE BAS, COMME INDIQUÉ SUR LA FIGURE.

ATTENTION

NE PAS CHARGER EN EXCÈS LE COFFRE PORTE-CASQUE / COFFRE PORTE-DOCUMENTS.

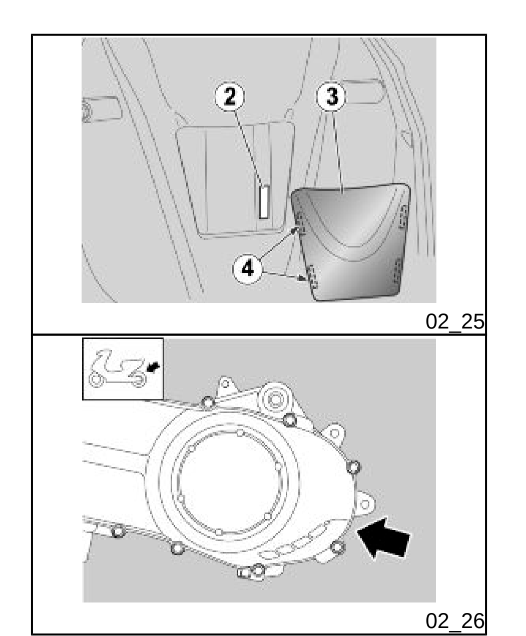
Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

5.5 lb (2,5 kg)

BOÎTE À GANTS

Le véhicule est doté d'une boîte à gants située dans la partie avant de la selle. Appuyer sur le doigt d'ouverture de la boîte à gants «**3**».



The identification (02_25, 02_26)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space reserved for them in this manual.

The chassis number can used to order spare parts.

NOTE



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, IN PARTICULAR, MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

Chassis number

The chassis number **2** is stamped on the central chassis bar. To read it, it is necessary to remove the cover «**3**».

Chassis° ....

NOTE

THE COVER «3» CAN ONLY BE INSERTED IN ONE DIRECTION. THE TABS «4» ARE LOCATED ON THE SIDES.

L’identification (02_25, 02_26)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Numéro de cadre

Le numéro de cadre «**2**» est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de retirer le couvercle «**3**».

Cadre n° ....

N.B.

LE CACHE «3» PEUT ÊTRE INSÉRÉ DANS UN SEUL SENS. LES LANGUETTES «4» SONT PLACÉES SUR LES CÔTÉS.

Engine number

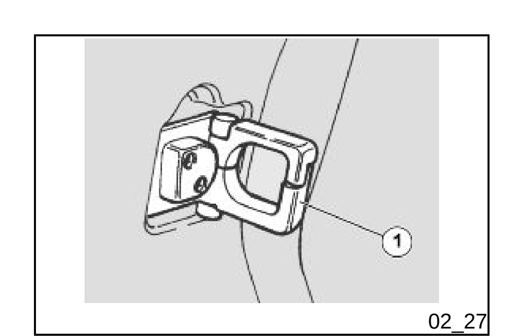
The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine
No: ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n
° : ....



02_27

Bag clip (02_27)

The bag hook «**1**» is located on the internal panel, on the front part.

IMPORTANT



DO NOT HANG BAGS THAT ARE TOO LARGE, BECAUSE THEY COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE MANAGEABILITY OF THE VEHICLE AND THE MOVEMENT OF YOUR FEET.

Characteristic

Maximum weight allowed.

3.3 lb (1,5 Kg)

Crochet Porte-sac (02_27)

Le crochet porte-sac «**1**» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

3.3 lb (1,5 kg)

SR 50



Chap. 03
Use

Chap. 03
L’utilisation

Checks

IMPORTANT

ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR DAMAGE TO YOUR VEHICLE.

FOR TIGHTENING TORQUES FOR NUTS AND BOLTS NOT INDICATED IN THIS USE AND MAINTENANCE MANUAL, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP. TIGHTENING A COMPONENT USING THE WRONG TORQUE COULD COMPROMISE YOUR SAFETY AND THAT OF OTHERS.

IF YOU ARE NOT CLEAR ABOUT THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS OR BELIEVE THAT ANY COMPONENTS MAY BE MALFUNCTIONING, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT THIS RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE TO YOUR SAFETY.

Controles

ATTENTION

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LA NON-EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

POUR LES COUPLES DE SERRAGE DES ÉCROUS ET DES VIS NON REPORTÉS DANS LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. LA FIXATION D'UN COMPOSANT AVEC UN COUPLE DE SERRAGE ERRONÉ POURRAIT COMPROMETTRE SA PROPRE SÉCURITÉ ET CELLE D'AUTRUI.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

PRE-RIDE CHECKS

Disc brakes	Check the brake fluid level, for possible leaks, and for proper functioning. Check for brake pad wear. If needed, have brake fluid added.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Two-stroke oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the thread's grooves.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Center stand, side stand (OPT)	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required.

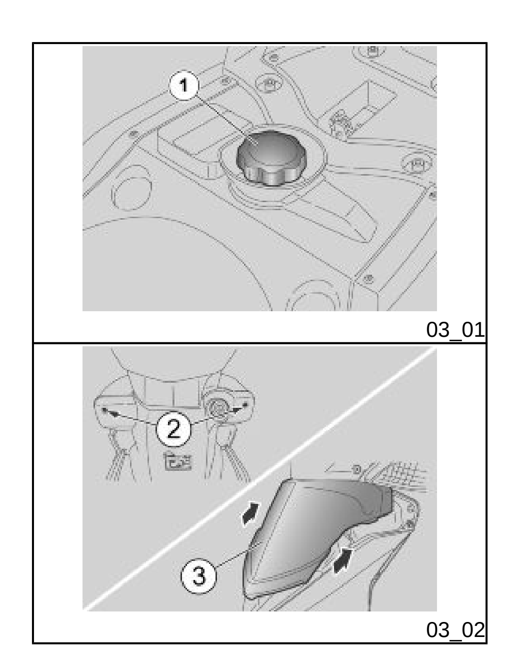
CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque	Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide de frein et les éventuelles fuites. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.

Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit.
Coolant	Fluid level inside the expansion tank should be between the «**MIN**» and «**MAX**» marks. If needed, add coolant.
Engine stop switch	Check for correct operation.
Lights, warning lights, general warning light, horn and electrical devices	Check that the devices are operating correctly. Replace the bulbs or fix any malfunctions if necessary.
Fuel injection pump (IE)	Check for correct operation.

Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale, béquille latérale (OPT.)	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**». Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de refroidissement.
INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, voyant alarme générale, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le correct fonctionnement des dispositifs.

	Remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne si nécessaire.
Pompe à injection (IE)	Contrôler le bon fonctionnement.



03_01

03_02

Refuelling (03_01, 03_02, 03_03)

IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPORS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

Ravitaillements (03_01, 03_02, 03_03)

ATTENTION

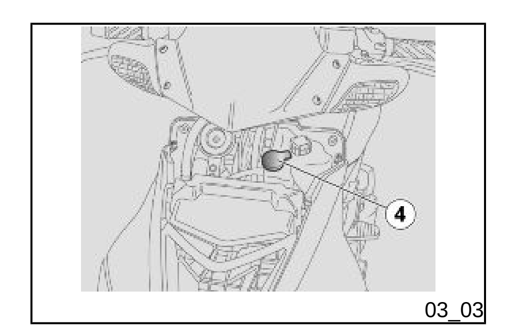


LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES



03_03

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Use super unleaded fuel as per DIN 51 607, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 92 (M.O.N.).

To refuel:

- Lift up the saddle.
- Unscrew and remove fuel tank cap «1».

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)

1.72 gal (6,5 l)

Fuel tank reserve:

0.3 gal (1,2 l)

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.

If you use a funnel or another implement, make sure that it is perfectly clean.

- Refuel
- Replace the cover «**1**».

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE CAP IS COMPLETELY CLOSED.

TWO-STROKE OIL

Utiliser de l'essence super sans plomb DIN 51 607, indice d'octane minimum de 95 (R.O.N.) et 92 (M.O.N.).

Pour le ravitaillement en carburant:

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant «**1**».

Caractéristiques techniques

Capacité de carburant (réserve comprise)

1.72 gal (6,5 l)

Réserve du réservoir

0.3 gal (1,2 l)

Ne pas ajouter d'additifs ni d'autres substances au carburant.

Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- Effectuer le ravitaillement en carburant.
- Replacer le bouchon «**1**».

ATTENTION

S'ASSURER QUE LE BOUCHON EST CORRECTEMENT FERMÉ.

HUILE MÉLANGEUR

Top off the two-stroke oil reservoir according to the indications in the scheduled maintenance table.

The vehicle has a separate mixer which allows the fuel to be mixed with oil, which is necessary for lubrication of the engine.

The vehicle (**IE 50 USA**) has an electronic central unit which controls an electric pump that maintains the correct ratio of oil for lubrication of the engine.

If it enters into the reserve, the general warning light will light up, and the symbol for the two-stroke oil will light up on the instrument panel.

IMPORTANT



USING THE VEHICLE WITHOUT TWO-STROKE OIL CAUSES SERIOUS DAMAGE TO THE ENGINE.

IN THE CASE THAT THE VEHICLE'S TWO-STROKE OIL MIXING TANK RUNS OUT OF TWO-STROKE OIL OR THE OIL MIXING TUBE IS REMOVED, IT IS NECESSARY THAT YOU CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP TO DRAIN IT.

THIS OPERATION IS NECESSARY BECAUSE IF THE ENGINE RUNS WITH AIR IN THE OIL MIXING TANK, IT

Remplir le réservoir d'huile du mélangeur en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

Le véhicule (**IE 50 USA**) est pourvu d'une centrale qui gère une pompe électrique assurant le juste apport d'huile pour la lubrification du moteur.

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du voyant d'alarme générale et la visualisation de l'icône de réserve d'huile mélangeur positionnée sur le tableau de bord.

ATTENTION



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DU MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

EN CAS D'ÉPUISEMENT DE L'HUILE CONTENUE DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR OU SI LE TUBE HUILE DU MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia QUI EFFECTUERA LA PURGE.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INS-

COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE ENGINE.

To pour two-stroke oil into the tank:

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the two screws «**2**».
- Using light upwards pressure, unhook the front compartment of the front panel.
- Remove the hood grille backing «**3**».

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS

CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Remove the cover «**4**».

Characteristic

Fuel tank capacity:

0.3 gal (1,2 l)

Fuel tank reserve:

0.08 gal (0,2 l)

TALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

Pour l'introduction de l'huile mélangeur dans le réservoir :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**2**».
- Exercer une pression vers le haut pour décrocher la protection avant du tablier avant.
- Retirer le cache du support de la protection «**3**».

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Retirer le bouchon «**4**»

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir :

0.3 gal (1,2 l)

Réserve du réservoir

0.08 gal (0,2 l)

- Refuel.
- Replace the fuel tank cap «**4**».

IMPORTANT

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE CAP IS COMPLETELY CLOSED.

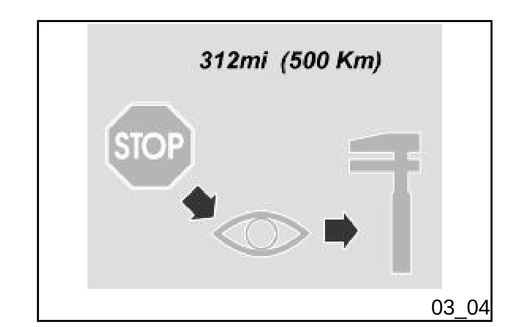
- Effectuer le ravitaillement d'huile.
- Replacer le bouchon «**4**».

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

ATTENTION

S'ASSURER QUE LE BOUCHON EST CORRECTEMENT FERMÉ.



03_04

Running-In (03_04, 03_05)

IMPORTANT

AFTER THE FIRST 312 MI (500 KM) OF OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE "RUN-IN END " COLUMN IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART TO AVOID INJURIES TO ONESELF AND OTHERS AND/OR DAMAGE TO THE VEHICLE.

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to make that the en-

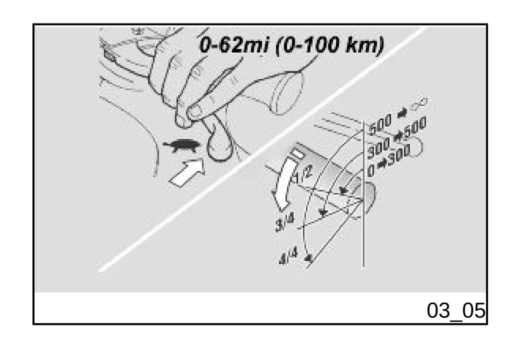
Rodage (03_04, 03_05)

ATTENTION

APRÈS LES PREMIERS 312 MI (500 KM) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées,



03_05

gine, suspensions and brakes are run-in effectively.

For the first 312 mi (500 km) of riding, follow these norms:

- **0-62 mi (0-100 km)**

During the first 62 mi (100 km) use the brakes carefully, and avoid sudden and prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.

- **0-187 mi (0-300 km)**

Do not keep the throttle grip more than half open for long periods.

- **187-312 mi (300-500 km)**

Do not keep the throttle grip more than 3/4 open for long periods.

où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Pour les premiers 312 mi parcourus (500 km), respecter les règles suivantes :

- **0-62 mi (0-100 km)**

Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.

- **0-187 mi (0-300 km)**

Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur à plus de la moitié sur des longs parcours.

- **187-312 mi (300-500 km)**

Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur à plus des 3/4 sur des longs parcours.



03_06

Starting the engine (03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

IMPORTANT



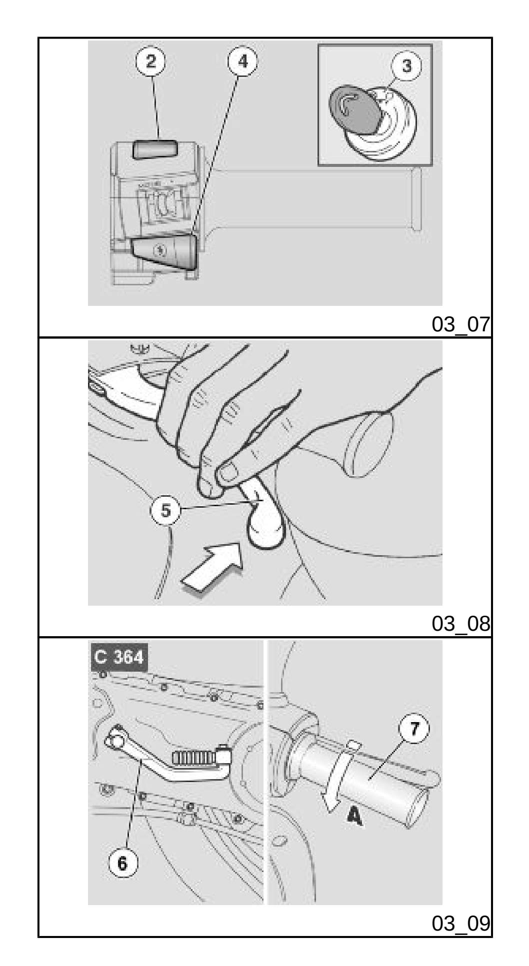
EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE

Demarrage du moteur (03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANIS-



IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

ME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

ELECTRICAL STARTUP

- Place the vehicle on the center stand.
- Make sure that the light switch «**1**» is in the "LOWBEAM" position'.
- Position the engine stop button to "RUN" «**2**».
- Turn the key «**3**» and turn the ignition switch to **ON**».

NOTE

TO AVOID UNNECESSARY BATTERY WEAR, DO NOT LEAVE THE KEY POSITIONED TO «ON» WITH THE ENGINE TURNED OFF.

- Check that the general alarm light turns out (**IE**).

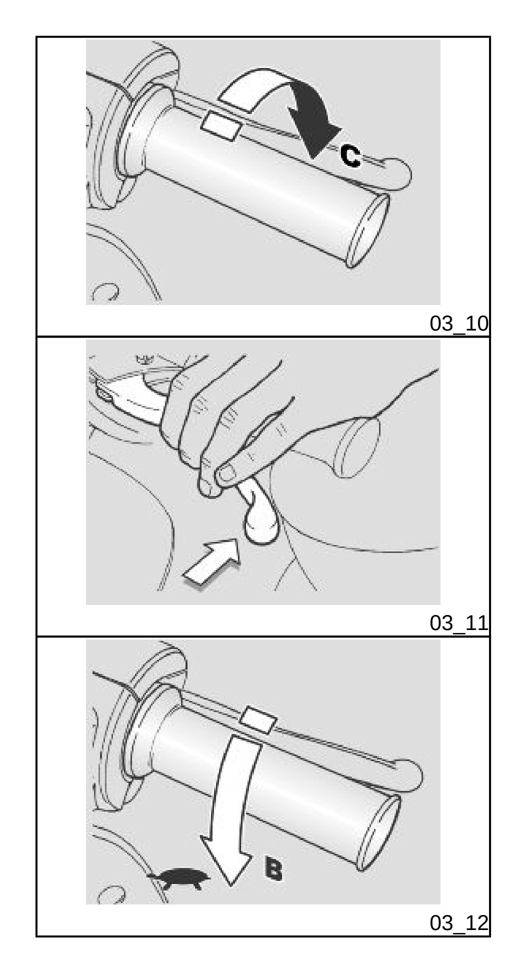
DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur "FEU DE CROISEMENT".
- Positionner sur 'RUN" l'interrupteur d'arrêt moteur «**2**».
- Tourner la clé «**3**» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS LAISSER TROP LONGTEMPS LA CLÉ SUR «ON» LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

- Contrôler l'extinction du voyant "d'alarme générale" (**IE**).



03_10
03_11
03_12

- Block at least one wheel, using the brake lever «**5**». If this does not occur, electricity is not arriving to the starter relay, so the engine starter is not turning.

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

IMPORTANT

PRESS THE STARTER BUTTON «4» WITHOUT OPENING THE THROTTLE AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.

NOTE

TO AVOID UNNECESSARY BATTERY WEAR, DO NOT PRESS THE IGNITION BUTTON 4 FOR MORE THAN FIVE SECONDS.

IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTUP BUTTON 4 AGAIN.

Never press the starter button «**4**» when the engine is already running: doing so may damage the starter motor.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein «**5**». Si cela n'a pas lieu, le courant n'arrive pas au relais de démarrage, puis le démarreur ne tourne pas.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

ATTENTION

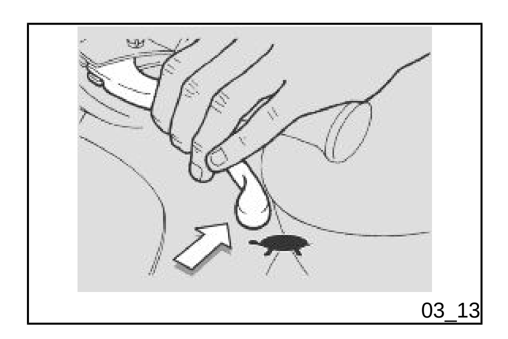
APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «4» SANS ACCÉLÉRER, PUIS LE RELÂCHER À PEINE LE MOTEUR DÉMARRÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «4» PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES.

SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «4».

Éviter d'appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» lorsque le moteur tourne : cela pourrait endommager le démarreur.


03_13

- Do not accelerate and keep both brake levers in operation until setting off.

- Ne pas accélérer tout en actionnant les leviers de frein jusqu'au départ.

NOTE

WHEN THE ENGINE STARTS UP (ESPECIALLY AT VERY LOW TEMPERATURES) WAIT 15-20 SECONDS WITHOUT ACCELERATING TO ALLOW THE ENGINE TO WARM UP.

N.B.

UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ (ET PARTICULIÈREMENT AVEC DES TEMPÉRATURES TROP BASSES), ATTENDRE 15-20 SECONDES SANS ACCÉLÉRER POUR PERMETTRE LE RÉCHAUFFEMENT DU MOTEUR.

KICK START (C 364)

- Place the vehicle on the center stand. Position yourself on the left side of the vehicle.
- Make sure the light switch «**1**» is positioned to "LOWBEAMS"..
- Turn the key «**3**» and the ignition switch to «**ON**».
- Turn the engine stop button to "RUN" «**2**».
- To avoid losing control of the vehicle at start up, block both of the wheels, using both brake levers «**5**».
- Use your right foot to activate the kick starter «**6**», removing your foot immediately after.
- If necessary, repeat this operation until the engine starts up.

DÉMARRAGE À PÉDALE (KICK START) (C 364)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale. Se porter sur le côté gauche du véhicule.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur "FEU DE CROISEMENT".
- Tourner la clé «**3**» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.
- Positionner sur "RUN" l'interrupteur d'arrêt moteur «**2**».
- Pour éviter la perte de contrôle du véhicule au démarrage, bloquer les deux roues, en actionnant les leviers de frein «**5**».
- Agir avec le pied droit sur la pédale de démarrage «**6**», en la relâchant immédiatement.
- Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.

IMPORTANT

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

IMPORTANT



THE INDICATIONS THAT REFER TO DRIVING WITH A PASSENGER ARE TO BE CONSIDERED APPLICABLE ONLY IN COUNTRIES WHERE THIS IS ALLOWED BY LAW.

WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS POSITIONED ON THE HANDLEBARS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.

NEVER RIDE IN OTHER POSITIONS.

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND OR STANDS ARE COMPLETELY RETRACTED INTO THEIR POSITIONS.

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

ATTENTION



LES ALLUSIONS À LA CONDUITE AVEC PASSAGER CONCERNENT UNIQUEMENT LES PAYS OÙ CELA EST PRÉVU.

DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANOEUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE OU LES BÉQUILLES SONT COMPLÈTEMENT RENTRÉES EN POSITION.

To set off:

- Let go the throttle grip (Pos. C), engage the rear brake, and take the vehicle off of the stand.
- Mount the vehicle, are for reasons of stability, keep at least one foot resting on the ground.
- Adjust the angle of the rearview mirrors.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur (Pos. C), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé sur le sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS.

- To set off, release the brake lever and accelerate, gradually twisting the throttle grip (Pos. B); The vehicle will start moving forward.

IMPORTANT

DO NOT SET OFF ABRUPTLY WITH THE ENGINE STILL COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETERS. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE FUEL CONSUMPTION AND THE EMISSION OF POLLUTING SUBSTANCES.

- Pour partir, relâcher le levier de frein, accélérer en tournant modérément la poignée d'accélérateur (Pos. B) ; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE DURANT LES PREMIERS KILOMÈTRES.

IMPORTANT



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IMPORTANT



IF YOU HAVE TO BRAKE, OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF AN UPHILL STOP, FULLY DECELERATE AND USE ONLY THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE VEHICLE STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR AND THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BEFORE TURNING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE TURNING, RIDE AT THE SAME MOD-

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

ATTENTION



EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR TENIR IMMOBILISÉ LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUF-

ERATE AND CONSTANT SPEED OR ACCELERATE SLIGHTLY; DO NOT BRAKE EXCESSIVELY: THE RISK OF SKIDDING IS VERY HIGH.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING PERFORMANCE. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION ALTERNATING IT WITH USE OF THE BRAKES.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

IMPORTANT



WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) USE MODERATE SPEED, AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, AND METAL SHEETS USED IN CONSTRUCTION AREAS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS.

FE DE L'EMBRAYAGE ET DU VARIATEUR.

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE ET FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT TROP ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES DESCENTES, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

ATTENTION



SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE

CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE AS LITTLE AS POSSIBLE.

D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

IMPORTANT



ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANEUVERS.

TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION.

WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANOEUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES.

DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION.

LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHI-

WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IMPORTANT



IF THE GENERAL WARNING LIGHT AND THE TWO-STROKE OIL LIGHT LIGHTS UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE TWO-STROKE OIL HAS GONE INTO RESERVE; IN THIS CASE, TOP-OFF THE TWO-STROKE OIL.

IMPORTANT



IF THE GENERAL WARNING LIGHT AND THE COOLANT TEMPERATURE WARNING LIGHT REACH THE MAXIMUM TEMPERATURE, STOP THE ENGINE, AND CHECK THE LEVEL OF COOLANT.

CULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU PROVOQUÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

ATTENTION

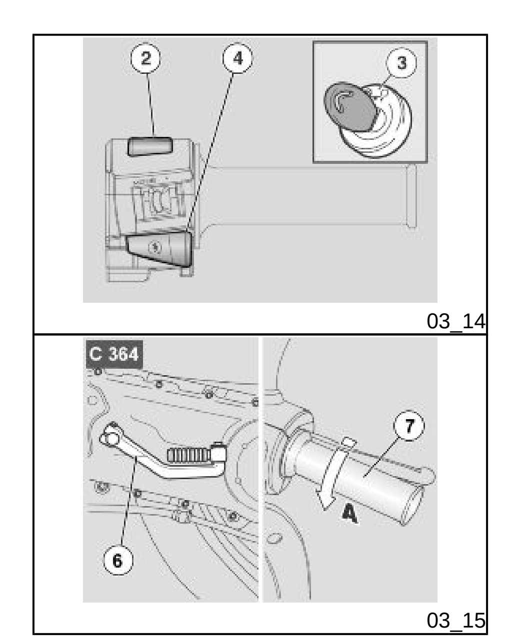


SI LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE ET L'ICÔNE DE RÉSERVE D'HUILE MÉLANGEUR S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LE NIVEAU D'HUILE MÉLANGEUR EST SUR LA RÉSERVE. DANS CE CAS, PROCÉDER AU REMPLISSAGE DE L'HUILE MÉLANGEUR.

ATTENTION



SI LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE ET L'INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ATTEIGNENT LA TEMPÉRATURE MAXIMALE, ARRÊTER LE MOTEUR ET CONTRÔLER LE NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.



Difficult starting (03_14, 03_15)

START UP WITH THE ENGINE FLOODED

If the start up procedure is not correctly followed, or in the case of too much fuel in the intake tubes, the engine could flood.

To clean a flooded engine:

IMPORTANT



DO NOT USE THE KICK STARTER WITH THE ENGINE STARTED UP.

Push the start up button «**4**» for a few seconds (letting the engine run in neutral) with the throttle grip «**7**» completely turned (Pos.A).

STARTUP IN THE COLD

In the case of very low temperatures (near or below 32 °F - 0° C) you may have difficulty starting up.

In this case:

- Continue pressing the start up button for five seconds «**4**» and, at the same time, turn the throttle grip «**7**» moderately (Pos. A).

If the engine starts up

- Let go of the throttle grip «**7**».

Demarrage difficile (03_14, 03_15)

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

ATTENTION



NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

Appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur «**7**» complètement tournée (Pos.A).

DÉMARRAGE À FROID

En cas de température ambiante basse (proche ou inférieure à 32 ºF - 0 ºC), on pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Insister pendant cinq secondes avec le bouton de démarrage «**4**» actionné et en même temps tourner modérément (Pos. A) la poignée d'accélérateur «**7**».

- In the case that the idle speed is irregular, use the throttle grip «**7**» turning it slightly and frequently.

If the engine does not start up

Wait a few seconds and repeat the procedure of STARTING IN THE COLD.

- If necessary, remove the spark plug and check that it is not wet.
- If the spark plug is wet, clean and dry it.

Before repositioning it:

NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

Si le moteur démarre

- Relâcher la poignée d'accélérateur «**7**».
- Si le ralenti s'avère instable, agir sur la poignée d'accélérateur «**7**» par de petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas

Attendre quelques secondes et refaire la procédure de DÉMARRAGE À FROID.

- Éventuellement retirer la bougie et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et la sécher.

Avant de la remonter :

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

- Press the start up button «**4**» and allow the starter motor to work for about five seconds without accelerating.

START UP AFTER PROLONGED INACTIVITY

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'ali-

If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

In this case:

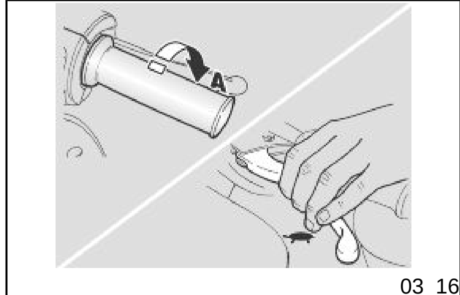
- Press the start up button «**4**» and allow the starter motor to work for about five seconds, allowing the

fuel tray to fill up.

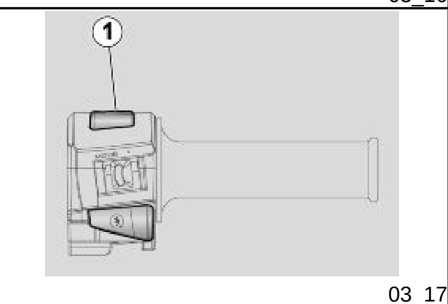
mentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» pendant environ cinq secondes pour permettre le remplissage de la cuve du carburateur.



03_16



03_17

Stopping the engine (03_16, 03_17, 03_18)

IMPORTANT

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING EXCESSIVELY.

- Let go of the engine throttle (**Pos. A**) and gradually use the brakes to stop the vehicle.
- During a brief stop, keep at least one brake activated at all times.

Arret du moteur (03_16, 03_17, 03_18)

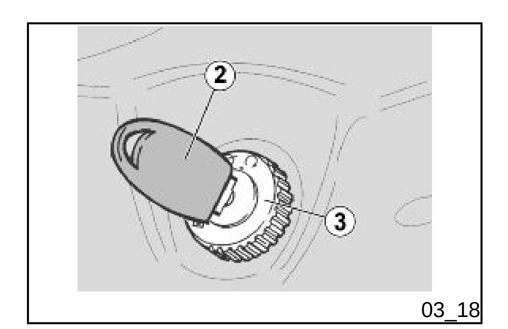
ATTENTION

ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, maintenir actionné au moins un frein.

PARKING

STATIONNEMENT



IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION.

DO NOT SIT ON THE VEHICLE WITH THE STAND IN PLACE.

- Stop the vehicle. Set the engine cutoff switch «**1**» to «**OFF**».

IMPORTANT



IF THE ENGINE IS NOT RUNNING AND THE IGNITION SWITCH IS LEFT IN

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur « **OFF** » l'interrupteur d'arrêt du moteur « **1** ».

ATTENTION



LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »,

THE «ON» POSITION, THE BATTERY MAY RUN FLAT.

- Turn the key «**2**» and turn the ignition switch «**3**» to «**OFF**».
- Place the vehicle on its stand.

IMPORTANT

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

NOTE

WHEN THE ENGINE IS STOPPED IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, AS IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

- Block the steering and remove the key «**2**».

Catalytic silencer

CATALYTIC MUFFLER

IMPORTANT



AVOID PARKING YOUR VEHICLE WITH A CATALYTIC CONVERTER IN

LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Tourner la clé « **2** » et positionner sur « **KEY OFF** » l'interrupteur d'allumage « **3** ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

- Bloquer la direction et extraire la clé « **2** ».

Pot d'échappement catalytique

SILENCIEUX CATALYTIQUE

DRY UNDERBRUSH OR IN AREAS ACCESSIBLE TO SMALL CHILDREN, AS THE CATALYTIC MUFFLER REACHES VERY HIGH TEMPERATURE DURING RIDING; FOR THIS REASON USE THE MAXIMUM CARE AND AVOID ANY TYPE OF CONTACT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED.

ATTENTION



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE VERSION CATALYTIQUE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT EN UTILISATION DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES. FAIRE PAR CONSÉQUENT LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.

The vehicle has a metal bivalent catalytic muffler (platinum, rhodium).

This device is used to oxidize CO (carbon oxide) and the HC (uncombusted hydrocarbides) present in the exhaust fumes, converting them into carbon dioxide and steam, respectively.

The high temperatures reached by the exhaust fumes through the catalytic process allows the burning of oil particles, keeping the muffler clean, and eliminating smoky exhaust.

To keep the catalytic convertor functioning for a long time, and to minimize possible problems with the exhaust and internal engine parts, avoid riding for long periods at low gears.

Le véhicule version catalytique est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type "bivalent au platine-rhodium".

Un tel dispositif a pour rôle d'oxyder le CO (oxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant respectivement en anhydride carbonique et vapeur d'eau.

La haute température atteinte par les gaz d'échappement, sous l'effet de la réaction catalytique, permet en outre de brûler les particules d'huiles, en maintenant le silencieux propre et en éliminant la fumée d'échappement.

Pour un fonctionnement correct et durable du catalyseur et pour minimiser les

It is sufficient to alternate between low and fairly high gears, even for a few seconds, as long as this occurs regularly.

This is particularly important when the engine is started in the cold. In that case, to reach an engine rotation speed high enough to trigger the catalytic reaction, make sure that the temperature of the internal engine parts has reached at least 122 °F (50° C); this will general occur a few seconds after start up.

IMPORTANT



DO NOT USE LEADED GASOLINE, AS IT LEADS TO WEAR OF THE CATALYTIC CONVERTER.

possibles problèmes de souillure du groupe thermique et de l'échappement, éviter de parcourir de longs trajets avec un régime de rotation du moteur constamment trop faible.

Il suffira d'alterner à des périodes données un régime de rotation du moteur discrètement élevé, même pendant quelques secondes, pourvu que cela soit effectué avec une certaine fréquence.

Ce qui a été dit ci-dessus prend une importance particulière à chaque démarrage à froid du moteur. Dans un tel cas, pour pouvoir atteindre un régime de rotation permettant "l'amorçage" de la réaction catalytique, il suffira de s'assurer que la température du groupe thermique aura atteint au moins 122 ºF (50 °C) ; ce qui généralement se vérifie quelques secondes après le démarrage.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DÉGRADATION DU CATALYSEUR.

EXHAUST SYSTEM MUFFLER

POT D'ÉCHAPPEMENT / SILENCIEUX

IMPORTANT



TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle.

- use of the vehicle after such elements or devices have been removed or rendered inoperative.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your vehicle at once to an Official **aprilia** Dealer.

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.

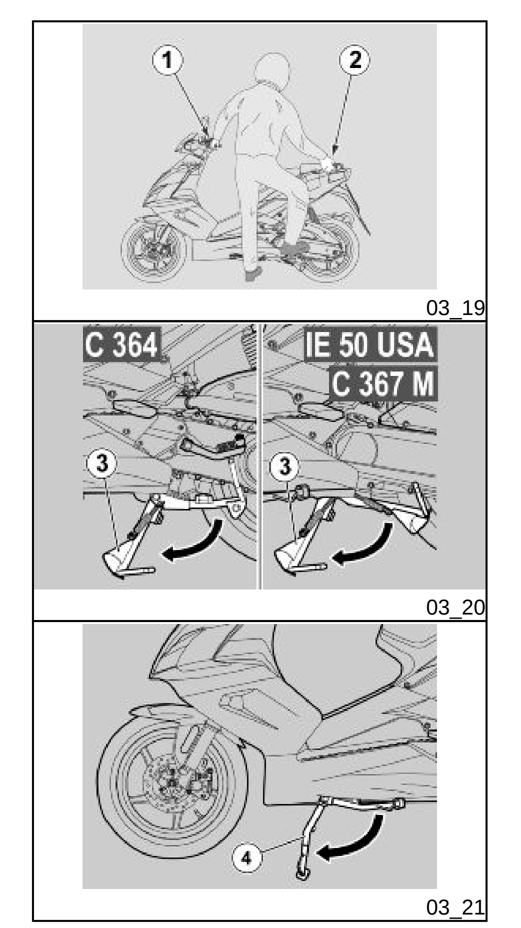
Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte tendant à rendre inopérant, de la part de quiconque, si ce n'est par des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou durant son utilisation.

- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un concessionnaire officiel **aprilia**.



Stand (03_19, 03_20, 03_21)

PLACING THE VEHICLE ON THE STAND

CENTER STAND

- Grasp the left grip «**1**» and the rear left handle «**2**».
- Push on stand lever «**3**».

SIDE STAND (OPT)

- Grip the left handle «**1**» and the left rear handle «**2**».

IMPORTANT



RISK OF FALLING OR ROLLING OVER.

WHEN THE VEHICLE BECOMES VERTICAL AGAIN, GOING FROM THE PARKING POSITION TO THE RIDING POSITION, THE STAND WILL AUTOMATICALLY RETURN TO ITS POSITION.

- Push the side stand «**4**» with your right foot, extending it completely.
- Tilt the vehicle until the stand is resting on the ground.

Bequille (03_19, 03_20, 03_21)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

BÉQUILLE CENTRALE

- Empoigner la poignée gauche «**1**» et la poignée passager gauche «**2**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**3**».

BÉQUILLE LATÉRALE (OPT)

- Empoigner la poignée gauche «**1**» et la poignée passager gauche «**2**».

ATTENTION



RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

AU MOMENT DU REDRESSEMENT DU VÉHICULE, DE LA POSITION DE STATIONNEMENT À LA POSITION DE MARCHE, LA BÉQUILLE RENTRE AUTOMATIQUEMENT.

- Pousser la béquille latérale «**4**» avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille sur le sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

- Turn the handlebars completely to the left.

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use the aprilia "BodyGuard" armored cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

AD-DRESS: ....

....

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

TELEPHONE No: ....

IMPORTANT

DO NOT USE DISC-BLOCKING DEVICES. NOT RESPECTING THIS RECOMMENDATION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM, PROVOKING ACCIDENTS, WITH CONSEQUENT SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

NOTE

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES ARE IDENTIFIED USING THE INFORMATION CONTAINED IN THE USE AND MAINTENANCE MANUAL.



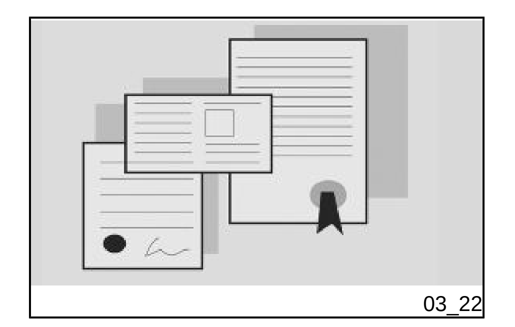
N° DE TÉLÉPHONE : ....

ATTENTION

NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS BLOQUE-DISQUE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

N.B.

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



03_22

Safe driving (03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44)

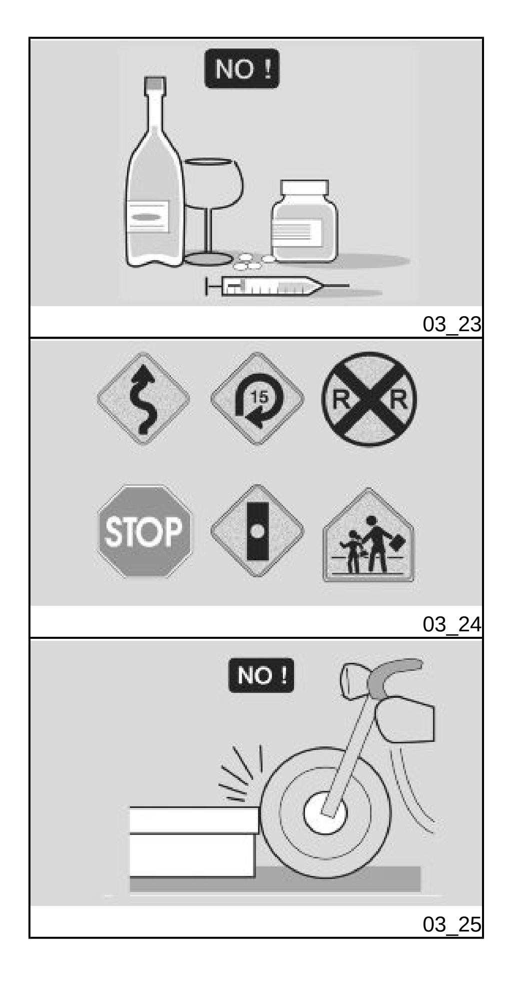
BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow

Une conduite sure (03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule



03_23
03_24
03_25

you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruction, insurance, taxes, registration, license plate, etc.

As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills.

While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recom-

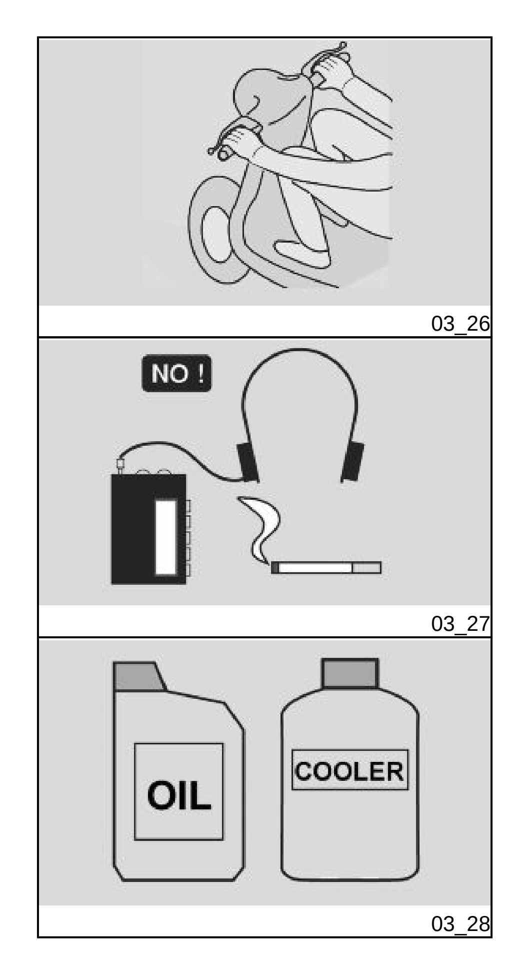
et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants.

Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc.

À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circula-



03_26

03_27

03_28

mended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in.

Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate.

The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor.

Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different

tion. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite.

Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

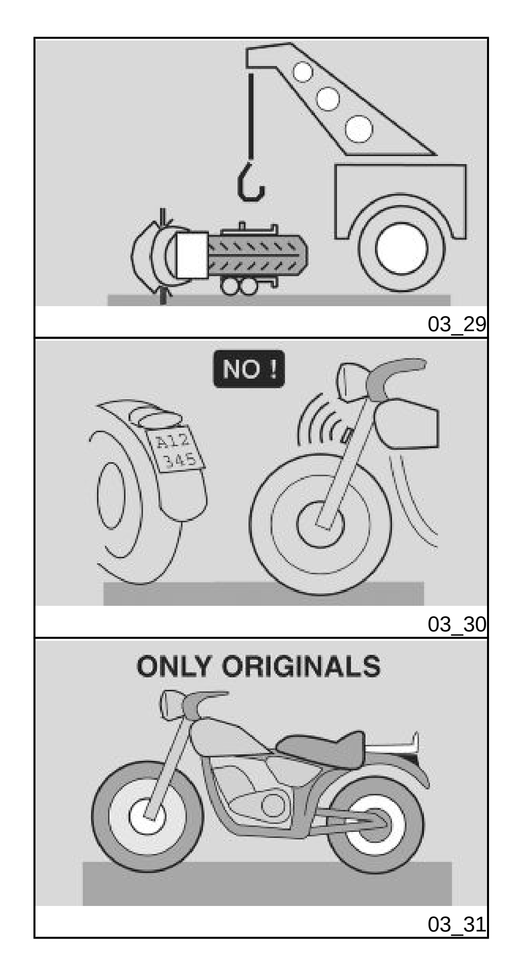
Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné.

Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats.

Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale.

S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la con-



from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way.

Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all.

Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control.

Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

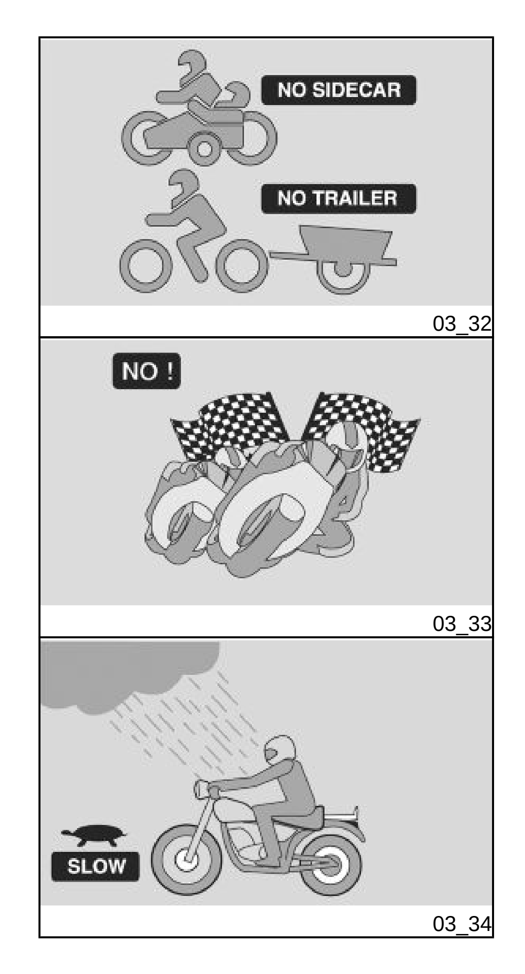
duite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à



In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident.

Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death.

While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests.

Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death.

Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road.

It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to

voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir.

Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout.

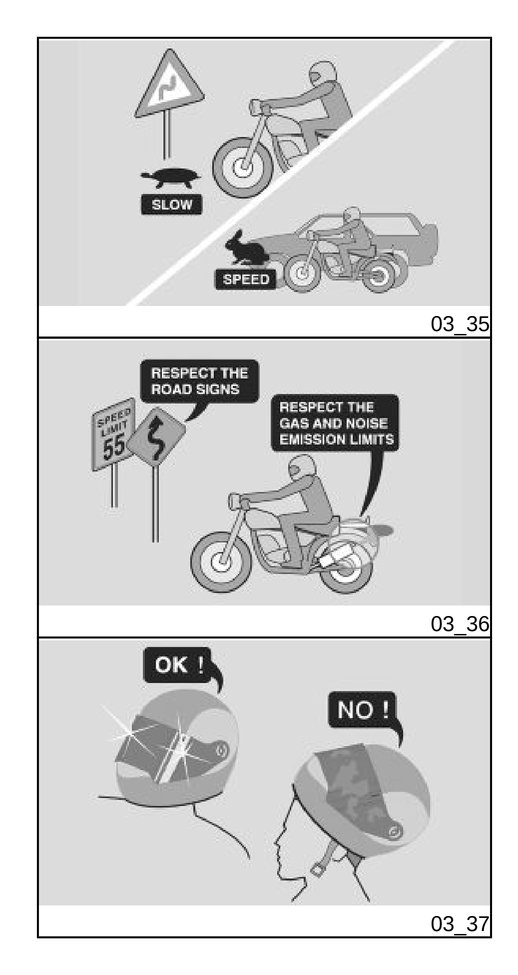
Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci.

Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident.

Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservation de ces instructions peut comporter des lésions graves, même mortelles.

Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.



03_35

03_36

03_37

examine a road map, pull over and do so safely.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly.

If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle.

If the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle.

Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

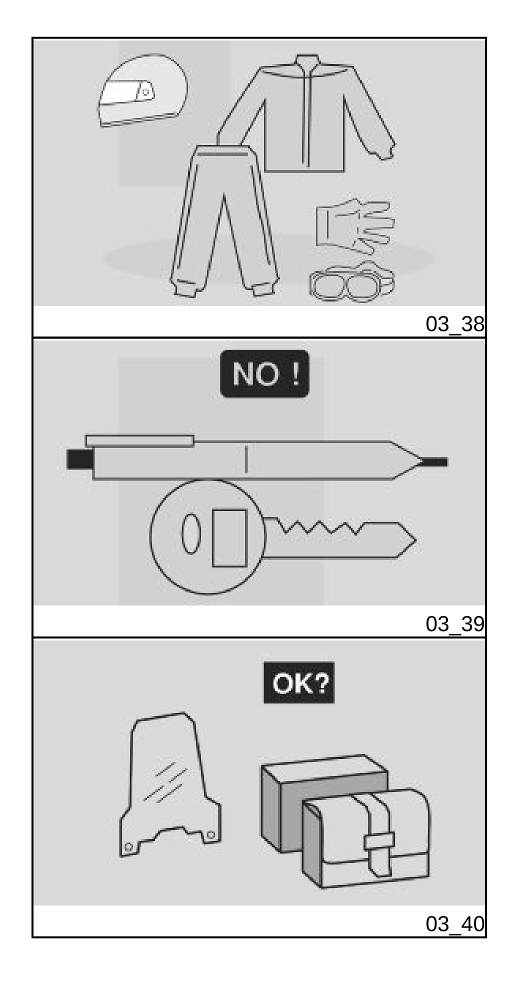
IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS

Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, même mortelles.

Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route.

Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile.



ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

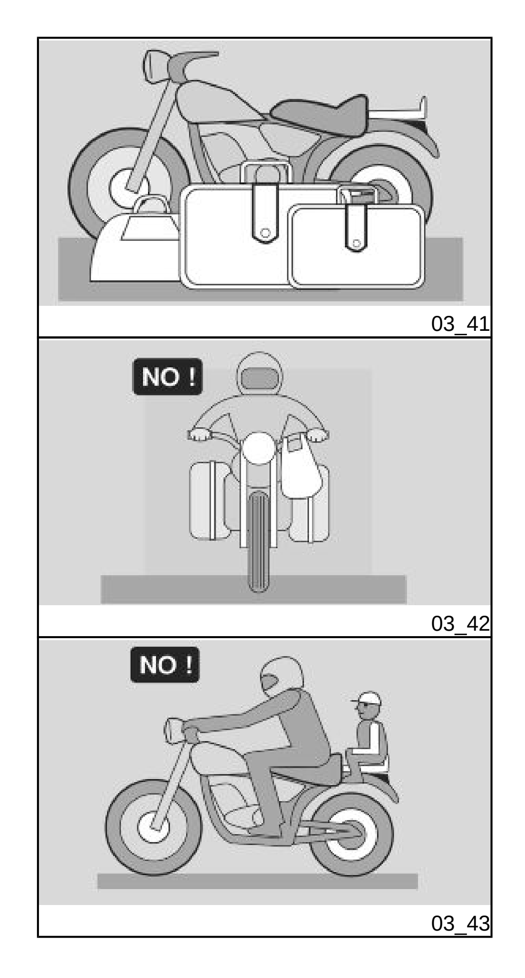
Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier.

Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit.

Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservation de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, ADRESSEZ-VOUS AU CONCESSIONNAIRE APRILIA LOCAL. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.



03_41

03_42

03_43

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the

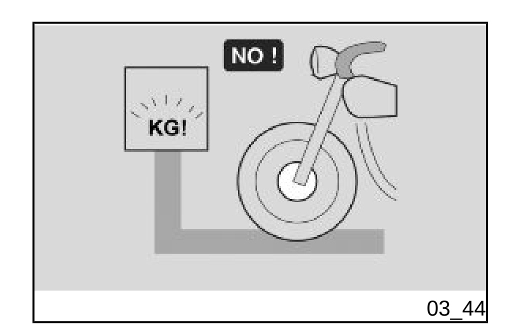
Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, même mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.



03_44

manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, même mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it

en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, même mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident an increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep pointed objects in your pockets which could become dangerous in the case of a fall (for example: keys, mechanical pencils, etc.) Make sure that any passengers you may have also respect these recommendations.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder dans les poches des objets pointus qui pourraient être dangereux en cas de chute, par exemple des clés, des crayons à mine, etc. Assurez-vous que l'éventuel passager respecte également ces recommandations.

ACCESSORIES

ACCESSOIRES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on your vehicle is attached securely, and cannot come free and block the wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories or modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

S'assurer que tout ce qui est monté sur le véhicule est fixé de manière sûre, qui ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques et ne pas modifier l'installation électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.

LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservation de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexpert riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservation de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est

transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

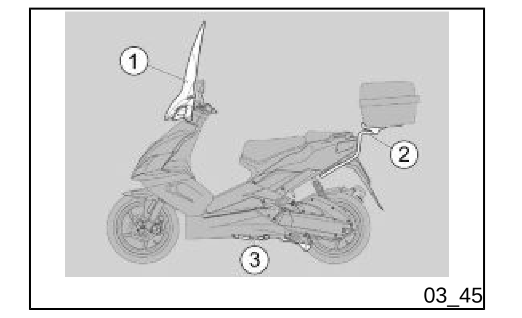
transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.



03_45

Accessories (03_45, 03_46)

The following accessories are available:

- Large windshield «**1**»;
- Luggage rack «**2**»;
- Side stand «**3**»;
- New Concept supplemental carrying case.

IMPORTANT

REFLECTIONS FROM THE SUNRAYS ON THE WINDSHIELD CAN DAMAGE THE INSTRUMENT PANEL.

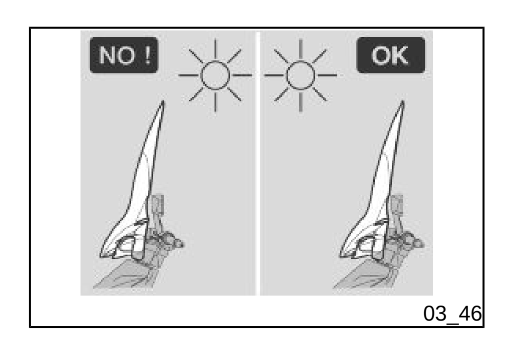
Accessoires (03_45, 03_46)

Les accessoires suivants sont disponibles :

- Pare-brise grand «**1**» ;
- Porte-bagages «**2**» ;
- Béquille latérale «**3**» ;
- Coffre supplémentaire New Concept.

ATTENTION

LA RÉFLEXION DES RAYONS SOLAIRES SUR LE PARE-BRISE POURRAIT ENDOMMAGER LE TABLEAU DE BORD.



IT IS BETTER TO PARK THE VEHICLE WITH THE SUN IN FRONT OF IT.

IL EST PRÉFÉRABLE DE GARER LE VÉHICULE AVEC LE SOLEIL DE FRONT.



Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L’entretien

Hub oil level

IMPORTANT



IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Niveau d'huile du moyeu

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

Have the transmission fluid level checked, and if necessary substituted, according to the periodic maintenance chart.

Take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer to have the fluid controlled and changed.

1

04_01

Tires (04_01, 04_02, 04_03)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

IMPORTANT



CHECK TIRE PRESSURE REGULARLY AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY.IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Faire contrôler le niveau d'huile de la transmission et éventuellement faire vidanger l'huile, en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Pour le contrôle et la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Les pneus (04_01, 04_02, 04_03)

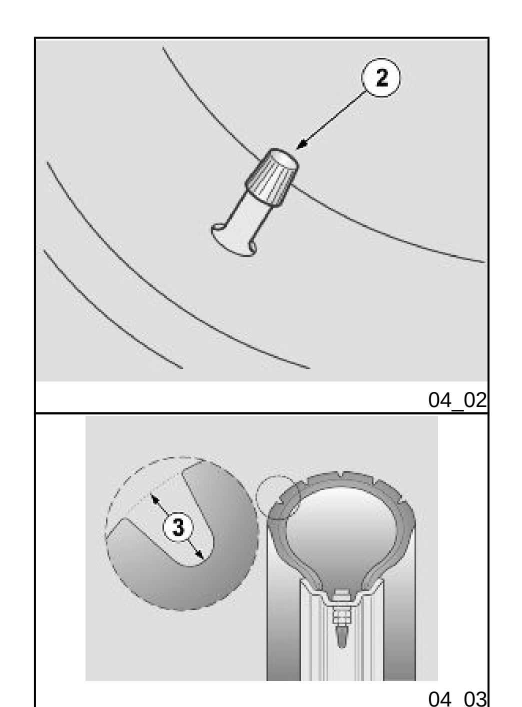
Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUI-



04_02
04_03

WHEN TURNING. CONVERSELY, WITH INADEQUATE TIRE PRESSURE, TIRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS AND THE TIRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN BECOME DETACHED, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

THE TIRE MIGHT EVEN JUMP OFF THE RIM UNDER HARD BRAKING. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME TIRE TYPES RECOMMENDED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TIRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TIRES IF THIS OCCURS.

REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.2 in (5 mm).

DON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES. SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

AFTER A TIRE IS MENDED, HAVE THE WHEELS BALANCED. TIRES SHOULD BE REPLACED WITH OTHERS OF THE SAME TYPE AND MODEL RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER.USING TIRES OTHER THAN THOSE RECOMMENDED CAN NEGATIVELY IMPACT THE VEHICLE'S MANEUVERABILITY.

DO NOT FIT TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES OR VICE VERSA.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS «2» IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER.

NEW TIRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS.

FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.2 IN (5 MM).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. LES PNEUS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS PAR D'AUTRES AYANT LE TYPE ET LE MODÈLE INDIQUÉS PAR LA FIRME. L'UTILISATION DE PNEUS DIFFÉRENTS DE CEUX INDIQUÉS INFLUENCE NÉGATIVEMENT SUR LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE « 2 » SOIENT TOUJOURS MUNIES DES BOUCHONS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPOR-

APPLY UNSUITABLE LIQUIDS TO TIRES.

TANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «3»

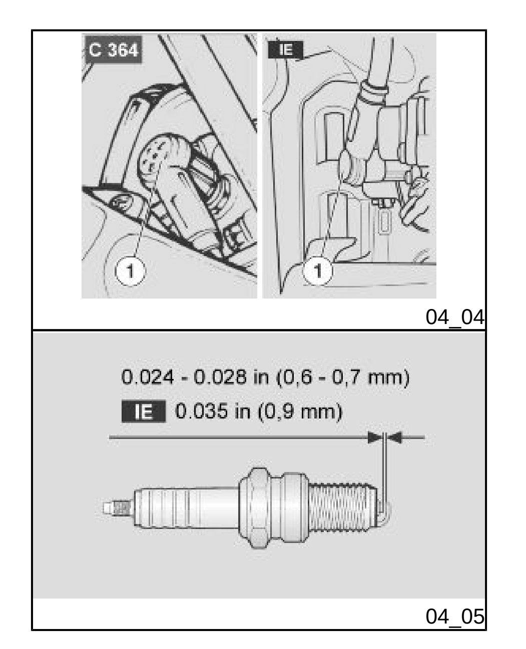
Front	0.12 in (3 mm)
Rear	0.12 in (3 mm)

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 3 »

Avant	0.12 in (3 mm)
Arrière	0.12 in (3 mm)

The minimum tread depth should not be lower than required by the laws of the country in which the vehicle is used.

La profondeur minimale de la bande de roulement ne doit toutefois pas être inférieure à celle prescrite par la législation en vigueur dans les pays où le véhicule est utilisé.



Sparg plug dismantlement (04_04, 04_05)

Check the spark plug as indicated in the scheduled maintenance table.

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

For removal and cleaning:

IMPORTANT



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.

- Remove the battery compartment cover.
- Remove the tool kit.
- Unscrew and remove the pipette from the spark plug «**1**».
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the wrench supplied in the tool kit and remove it from its place, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and center porcelain are

Depose de la bougie (04_04, 04_05)

Contrôler la bougie en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour la dépose et le nettoyage :

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DES BRÛLURES.

- Retirer le couvercle du porte-batterie.
- Retirer la trousse à outils.
- Retirer la pipette de la bougie «**1**».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie

free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.

- Blow with a strong blast of air to avoid removed dirt getting into the engine.
- Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
- Check the distance between the electrodes with a feeler gauge.
- This should be between 0.024-0.028 in (0,6-0,7 mm), **IE** version 0.035 in (0,9 mm). If necessary, adjust this, bending the ground electrode with caution.
- Make sure that the washer is in good condition. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit, turn the spark plug 1/2 turn, to compress the washer.

IMPORTANT



TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED. USE SPARK

soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.

- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus enlevés n'entrent dans le moteur.
- Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur.
- Celle-ci doit être de 0.024-0.028 in (0,6-0,7 mm), version **IE** 0.035 in (0,9 mm) ; éventuellement la régler en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

PLUGS OF THE RECOMMENDED TYPE ONLY; OTHERWISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE CAN BE AFFECTED.

Locking torques (N*m)

Spark plug tightening torque:

14.7 ftlb (20 Nm)

- Connect the spark plug pipette «**1**».
- Replace the tool kit compartment.
- Replace the battery compartment cover.

ATTENTION



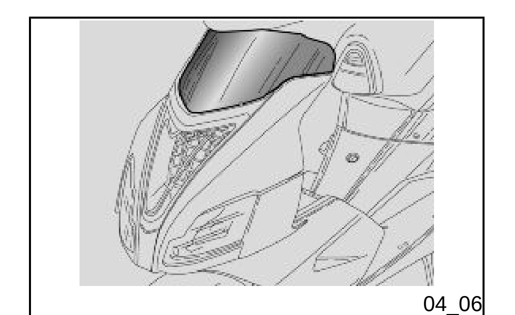
LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DU TYPE CONSEILLÉ ; AUTREMENT, CELA POURRAIT COMPROMETTRE LES PERFORMANCES ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de la bougie

14.7 ftlb (20 Nm)

- Brancher la pipette de la bougie «**1**».
- Remonter la boîte à outils.
- Remonter le couvercle du porte-batterie.



04_06

Cooling fluid level (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)

IMPORTANT



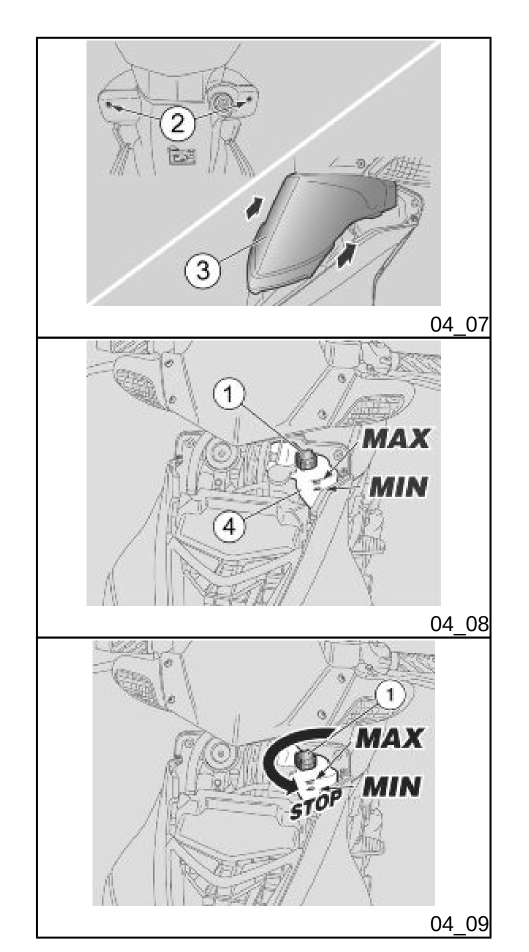
DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

Niveau liquide de refroidissement (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDIS-



Check the coolant level and replace it according to the scheduled maintenance table, and in any case after long voyages, having an Official **aprilia** Dealership perform this service.

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

IMPORTANT



DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

SEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement et le remplacer en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé et dans tous les cas après de longs trajets par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

IMPORTANT

TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO THE ENGINE HOT COMPONENTS; IT MAY IGNITE AND PRODUCE AN INVISIBLE FLAME. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills.

In this way, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also minimized and the efficiency of the cooling system is not affected.

When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

IMPORTANT



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

CHECKING

IMPORTANT



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.

CONTRÔLE

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Shut off the engine and wait until it cools off.

NOTE

PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the two screws «**2**».
- Using light upwards pressure, unhook the front compartment of the front panel.
- Remove the hood grille backing «**3**».

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS

CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Make sure that the level of liquid contained in the expansion tank «**4**», is between the «**MIN**» and «**MAX**» levels.

MIN = minimum level.

MAX = maximum level.

TOPPING-UP

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**2**».
- Exercer une pression vers le haut pour décrocher la protection avant du tablier avant.
- Retirer le cache du support de la protection «**3**».

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- S'assurer que le niveau du liquide, contenu dans le vase d'expansion «**4**», est compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

REMPLISSAGE

- Loosen the refilling cap «**1**», turning it counterclockwise, without removing it.
- Wait a few seconds to allow the release of any pressure.
- Unscrew and remove the cap. «**1**».

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. DO NOT USE YOUR FINGERS OR ANY OTHER OBJECT TO CHECK IF THERE IS COOLANT OR NOT.

IMPORTANT



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

IMPORTANT

WHEN TOPPING-UP, DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL OR THE

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans le retirer, le bouchon de remplissage «**1**».
- Attendre quelques secondes pour permettre l'évacuation de la pression éventuelle.
- Dévisser et retirer le bouchon «**1**».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

ATTENTION

LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU «MAX», AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE

FLUID WILL SPILL OUT WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

- Top up the coolant, until the level of the liquid is roughly at the «**MAX**» level.
- Reinsert the refilling cap «**1**».
- Replace the inspection cover, making sure that it is attached correctly.

IMPORTANT



IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT. FOR REPAIRS, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

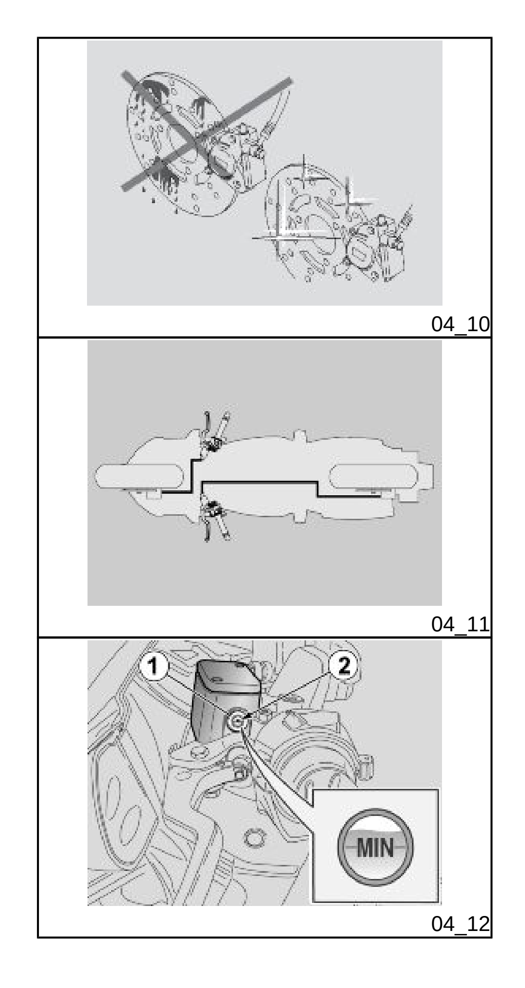
PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

- Remplir avec du liquide de refroidissement, jusqu'à ce que le niveau de liquide rejoigne environ le niveau «**MAX**».
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».
- Repositionner la trappe de visite, en s'assurant de la fixation correcte de celle-ci.

ATTENTION



EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



Checking the brake fluid level (04_10, 04_11, 04_12)

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

IMPORTANT

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

Controle du niveau de l'huile des freins (04_10, 04_11, 04_12)

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

IMPORTANT



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN APRILIA OFFICIAL DEALER EVERY TWO YEARS.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKING SYSTEM IS NOT WORKING PERFECTLY, OR IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO PERFORM NORMAL INSPECTIONS.

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFOR-

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN concessionnaire officiel aprilia.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

MATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoir is located below the handlebars, near the brake lever attachments.

Regularly check the level of brake fluid in the reservoir, and for brake pad wear.

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

CHECKING

To check level:

MIN = minimum level.

CONTRÔLE

Pour le contrôle du niveau :

MIN = niveau minimum

- Place the vehicle on the center stand.
- Turn the handlebars, so that the liquid contained in the brake fluid reservoir «**1**» is parallel to the «**MIN**» level indicated on the glass «**2**».
- Verify that the level of brake fluid contained in the reservoir «**1**» is more than the «**MIN**» level indicated on the window «**2**».

IMPORTANT



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE FLUID IS NOT AT LEAST AT THE «MIN» MARK.

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

If the fluid does not reach at least the "**MIN.**" mark:

- Check for brake pad wear.

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer to carry out the replacement.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon, de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir du liquide de frein «**1**» soit parallèle au repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**2**».
- Vérifier que le liquide de frein contenu dans le réservoir «**1**» dépasse le repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**2**».

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE « MIN ».

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère «**MIN**» :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

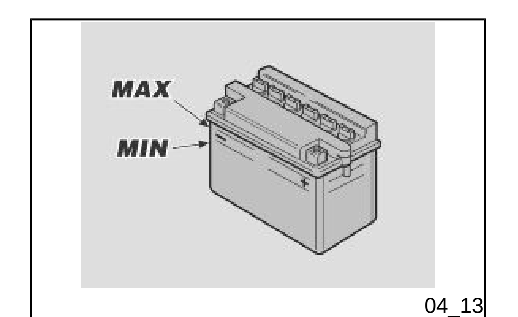
- S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui procédera au remplissage.

IMPORTANT

CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



04_13

Battery

IMPORTANT

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULFURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTIVE CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MI-

Batterie

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT

NUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN WELL-VENTILATED AREAS. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

IMPORTANT

DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS COULD BE DAMAGED.

FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-).

CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ; AUTRE-

DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT, ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

MENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS.

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-).

DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

BATTERY REMOVAL

- Remove the cover from the battery/tool kit compartment (see the paragraph on INCLUDED TOOL KIT).
- Remove the tool kit compartment.
- Make sure that ignition switch is in the «**OFF**» position.
- Disconnect first the negative cable (**-**) and then the positive (red) (**+**) one.
- Remove the battery breather.
- Remove the battery from its housing and place it on a flat surface, in a cool and dry place.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**».
- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (rouge) (**+**).
- Retirer l'évent de la batterie.
- Retirer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

IMPORTANT



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

- Replace the tool kit compartment.
- Replace the battery/tool kit compartment cover.

BATTERY RECHARGE

- Remove the battery from its housing.
- Unscrew and remove the caps from the elements.
- Check the battery electrolyte level.
- Connect the battery to a battery charger.
- It is recommended that the recharge is performed using 1/10 the amperage of the battery itself.
- When the recharge is complete, recheck the electrolyte level and if necessary, top it off with distilled water.
- Replace and screw in the caps.

ATTENTION



UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

- Repositionner la boîte à outils.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Retirer la batterie de son logement.
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Serrer les bouchons des éléments.

IMPORTANT



REFIT THE BATTERY AFTER WAITING 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

IMPORTANT



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

Use of a new battery

- Remove the battery/tool kit compartment cover (see the paragraph on INCLUDED TOOL KIT)
- Remove the tool kit compartment.
- Position the battery in its housing.
- Connect the battery breather.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Mise en service d'une batterie neuve

- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- Positionner la batterie dans son logement.
- Brancher l'évent de la batterie.

IMPORTANT



ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER TO AVOID SULFURIC ACID STEAM EXITING FROM THE BREATHER CORRODING THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

THE BATTERY BREATHER MUST NEVER BE COMPRESSED OR CRUSHED, BECAUSE THIS COULD CAUSE AN INCREASE IN THE INTERNAL PRESSURE OF THE BATTERY, WHICH COULD DAMAGE IT.

- Connect first the positive (red) cable (**+**) and then the negative (**-**).
- Cover the leads and grips with special grease or Vaseline.
- Replace the tool kit compartment.
- Replace the battery/tool kit compartment cover.

Electrolyte level check (04_13)

- Remove the battery from its housing.
- Check that the level of the liquid is between the «**MIN**» and

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT CORRODER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

L'ÉVENT DOIT ÊTRE BRANCHÉ DE FAÇON À NE PAS RESTÉ PINCÉ, AUTREMENT CELA PEUT CAUSER UNE ÉLÉVATION DE LA PRESSION À L'INTÉRIEUR DE LA BATTERIE, AVEC UNE POSSIBLE DÉTÉRIORATION.

- Brancher dans l'ordre le câble positif (rouge) (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les cosses et les bornes d'une graisse spéciale ou de vaseline.
- Repositionner la boîte à outils.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils.

Verification du niveau de l'electrolyte (04_13)

- Retirer la batterie de son logement.
- Contrôler que le niveau du liquide est compris entre les deux

«**MAX**» level indicators, stamped on the side of the battery.

Otherwise:

- Unscrew and remove the caps from the elements.

IMPORTANT



TO TOP OFF THE ELECTROLYTE LIQUID USE ONLY DISTILLED WATER. DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL, AS THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGING.

- Top off the level using only distilled water.

IMPORTANT

AFTER TOPPING OFF, REPLACE THE CAPS PROPERLY.

- Replace the caps.

Long periods of inactivity

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

encoches «**MIN**» et «**MAX**», estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau en ajoutant seulement de l'eau distillée.

ATTENTION

UNE FOIS LE REMPLISSAGE TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LES BOUCHONS DES ÉLÉMENTS.

- Repositionner les bouchons des éléments.

Longue inactivite

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de re-

- Remove the battery and store it in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

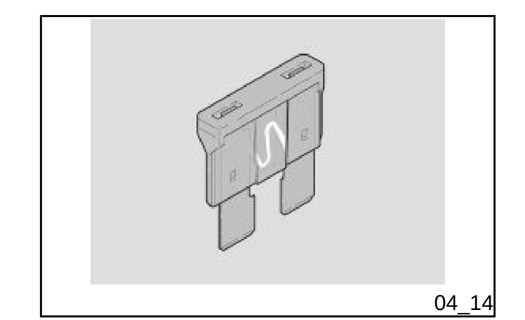
charger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.


04_14

Fuses (04_14, 04_15)

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.

THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS

Les fusibles (04_14, 04_15)

ATTENTION



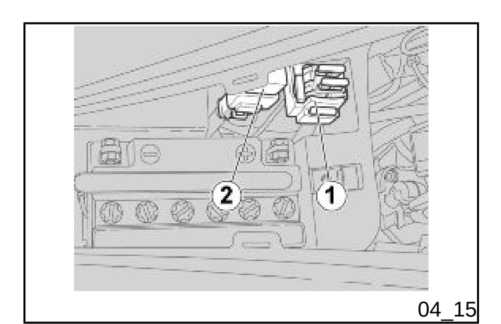
NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS,



EVENT, CONTACT AN aprilia Official Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

To check:

- Turn the ignition switch to «**OFF**», to avoid an accidental short circuit.
- Remove the battery/tool kit compartment cover (see the paragraph on INCLUDED TOOL KIT).
- Remove the tool kit compartment.
- Extract one fuse at a time and check to see if the filament is divided.
- Before replacing the fuse, check to see, if possible, what caused the problem.
- Replace the damaged fuse with one of the same amperage.

NOTE

IF YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

- Replace the tool kit compartment.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'allumage, afin de prévenir un court-circuit accidentel.
- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause qui a provoqué l'inconvénient.
- Remplacer le fusible endommagé par un autre ayant le même ampérage.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSÉRER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT APPROPRIÉ.

- Repositionner la boîte à outils.

- Replace the battery/tool kit compartment cover.

FUSE LOCATIONS (IE 50 USA)

(1) 10A fuse	From the main switch to: horn, regulation/recharging circuit, stop lights, injection relay, engine stop switch, live instrument panel (turn signals, two-stroke oil mix reserve sensor, fuel lever sensor, coolant temperature sensor).

FUSE LOCATIONS (C 367 M)

(1) 10A fuse	From the main switch to: head lights, low-beam/high-beam relay, horn, diagnostic circuit.
(2) 15A fuse	From the battery to: regulation/recharging circuit, ignition switch, instrument panel permanent positive, injection relay, engine stop switch, live instrument panel (brake lights, two-stroke oil mix reserve sensor, fuel level sensor, coolant temperature sensor)

- Repositionner le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils.

DISPOSITION DES FUSIBLES (IE 50 USA)

(1) Fusible de 10 A	Du commutateur principal à : avertisseur sonore, circuit de réglage/recharge, feux d'arrêt, relais d'injection, interrupteur d'arrêt moteur, alimentation du tableau de bord sous tension (clignotants, capteur de réserve d'huile mélangeur, capteur de niveau de carburant, capteur de température du liquide de refroidissement).

DISPOSITION DES FUSIBLES (C 367 M)

(1) Fusible de 10 A	Du commutateur principal à : feux, relais du feu de croisement/feu de route, avertisseur sonore, circuit de diagnostic.
(2) Fusible de 15 A	De la batterie à : circuit de réglage/recharge, interrupteur d'allumage, positif permanent au tableau de bord, relais d'injection, interrupteur d'arrêt moteur, alimentation du tableau de bord sous tension (feux d'arrêt, capteur de réserve d'huile

mélangeur, capteur de niveau de carburant, capteur de température du liquide de refroidissement).

FUSE LOCATIONS (C 364)

(1) 7.5A fuse	From the main switch to: live instrument panel (brake lights, two-stroke oil mix reserve sensor, fuel lever sensor, coolant temperature sensor) turn signal circuit, horn, diagnostic circuit.
(2) 15A fuse	From the battery to: regulation/ recharging circuit, ignition switch, instrument panel permanent positive.

DISPOSITION DES FUSIBLES (C 364)

(1) Fusible de 7,5 A	Du commutateur principal à : alimentation de tableau de bord sous tension (feux d'arrêt, capteur de réserve d'huile mélangeur, capteur de niveau de carburant, capteur de température du liquide de refroidissement), circuit des clignotants, avertisseur sonore, circuit de diagnostic.
(2) Fusible de 15 A	De la batterie à : circuit de réglage/ recharge, interrupteur d'allumage, positif permanent au tableau de bord.

Lights

IMPORTANT



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

IMPORTANT

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF» AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF. WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

ATTENTION

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, POSITIONNER LE VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES POUR PERMETTRE SON REFROIDISSEMENT. REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

BULBS AND WARNING LIGHTS

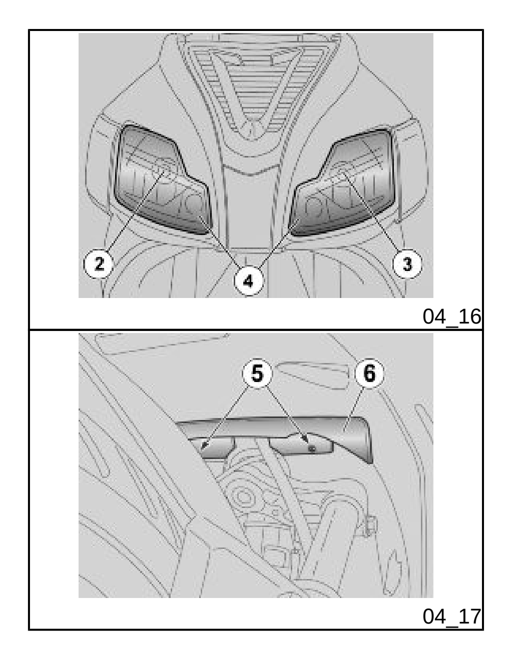
Low-beam bulb	12V - 35W
High/low-beam light bulbs	12V - 35W
Bulbs - Turn signals	12V - 10W
Rear brake light bulb	12V - 5/21W
Instrument panel illumination bulb	12 V - LED
High-beam light warning light	12 V - LED

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoules du feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoules feu de route et feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoule des clignotants	12 V - 10 W
Ampoule feu d'arrêt arrière/arrêt	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - DEL

Turn signal warning light	12 V - LED
Low fuel warning light	12 V - LED
Injection check warning light (IE version)	12 V - LED

Voyant du feu de route	12 V - DEL
Voyant des clignotants	12 V - DEL
Voyant de réserve de carburant	12 V - DEL
Voyant d'injection vérification (version IE)	12 V - DEL



Front light group (04_16, 04_17)

The front light contains:

- One lowbeam bulb «**2**», one highbeam bulb «**3**», two turn signal bulbs «**4**» (only in the CH and USA versions).

High/lowbeam light bulb

To replace:

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew the two screws «**5**».
- Remove the cover «**6**», (when replacing pay attention to the reference tabs).
- Extract the bulb, including cables, turning it 1/4 turn clockwise.

Bloc optique avant (04_16, 04_17)

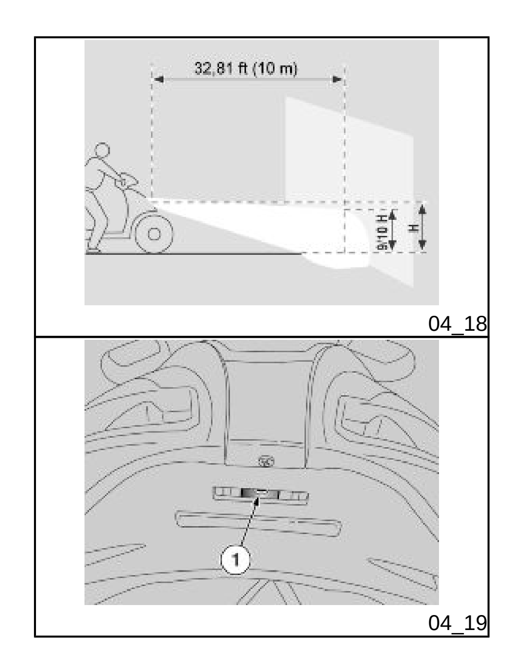
Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule feu de croisement «**2**», une ampoule feu de route «**3**», deux ampoules de position «**4**» (versions CH et É.-U. uniquement).

Ampoule feu de croisement/feu de route

Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser les deux vis «**5**».
- Enlever le couvercle «**6**», (au remontage faire attention aux ergots de référence).
- Extraire l'ampoule, avec le câblage, en la tournant d'1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.



04_18

04_19

IMPORTANT

FIRST REMOVE THE BULB, THEN DISCONNECT THE CABLES, LIFTING UP THE BLOCKING TAB.

- Correctly install a bulb of the same type.

Headlight adjustment (04_18, 04_19)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Italian norms:

For a quick check of the correct direction of the front light beams, place the vehicle ten meters from a vertical wall and make sure the ground is level. Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

- Turn the screw «**1**» with a wrench to adjust as follows:

ATTENTION

ENLEVER D'ABORD L'AMPOULE, PUIS DÉBRANCHER LE CÂBLAGE EN SOULEVANT LA LANGUETTE DE BLOCAGE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

Reglage du projecteur (04_18, 04_19)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

Réglementation italienne :

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat. Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

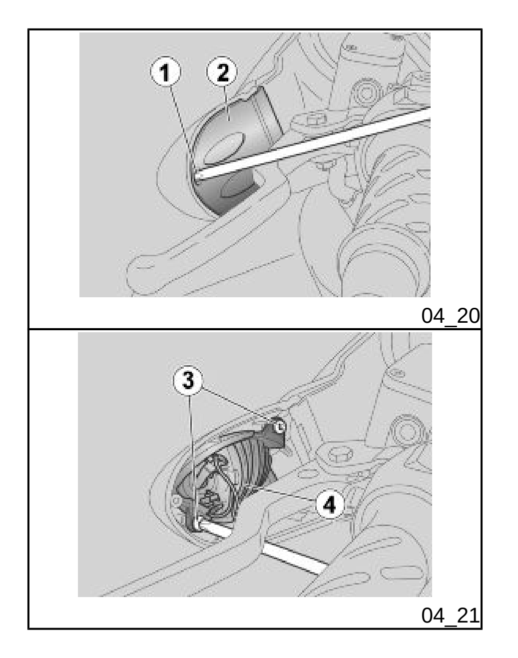
TIGHTENING (clockwise) lowers the light beam.

LOOSENING (counterclockwise) raises the light beam.

- Agir avec une clé anglaise sur la vis prévue à cet effet «**1**».

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.



Front direction indicators (04_20, 04_21, 04_22)

To replace:

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE TURN SIGNAL ONLY BUT IS VALID FOR BOTH.

- Unscrew and remove the screw «**1**».

IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Slide off the battery cover «**2**».
- Unscrew and remove the two screws «**3**».

Clignotants avant (04_20, 04_21, 04_22)

Pour le remplacement :

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

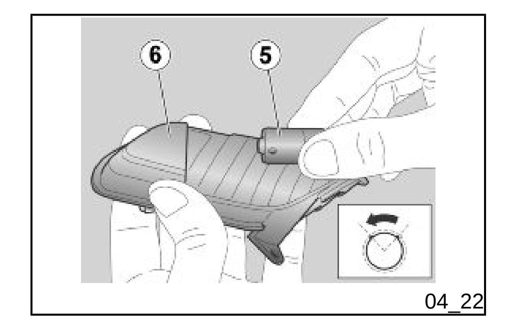
- Dévisser et enlever la vis «**1**».

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Retirer le couvercle «**2**».
- Dévisser et enlever les deux vis «**3**».



04_22

- Completely remove the turn signal group «**4**».
- Remove the transparent protective cover.
- Press lightly on the bulb «**5**» and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb from its housing.

NOTE

INSERT THE BULB <<5>> IN THE BULB HOLDER <<6>>SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Retirer l'ensemble du groupe clignotant «**4**».
- Retirer l'écran protecteur transparent.
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**5**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «5» DANS LA DOUILLE «6» EN FAISANT COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDAGE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Install a bulb of the same type adequately.

When refitting:

NOTE

WHEN REASSEMBLING, CORRECTLY POSITION THE COVER «2» IN ITS HOUSING.

IMPORTANT

TIGHTEN THE SCREW «1» AND THE SCREWS «3» CAREFULLY AND MODERATELY, TO AVOID DAMAGING THE COVER «2» AND THE TURN SIGNAL GROUP «4», RESPECTIVELY.

- Installer correctement une ampoule de même type.

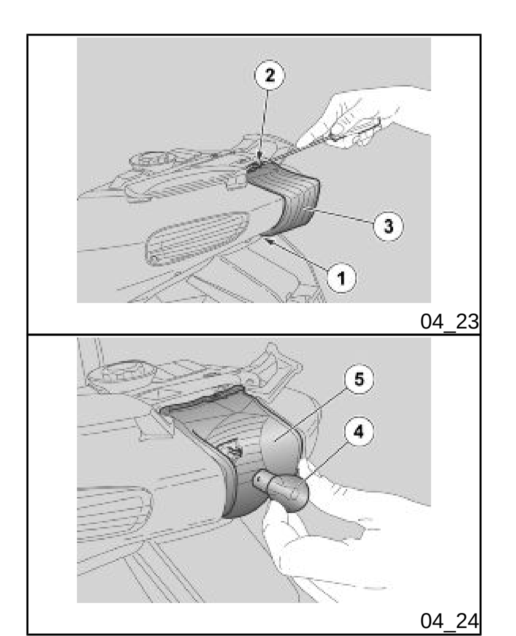
Au remontage :

N.B.

AU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE COUVERCLE «2» DANS SON LOGEMENT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» ET LES VIS «3» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE COUVERCLE «2» ET L'ENSEMBLE DU GROUPE CLIGNOTANT «4» RESPECTIVEMENT.



Rear lights (04_23, 04_24)

NOTE

BEFORE REPLACING A BULB CHECK THE FUSES AND THE OPERATION OF THE STOP LIGHT SWITCH.

To replace:

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the screw «**1**».
- Using a screwdriver, put pressure on the blocking tab «**2**».

NOTE

WHEN REMOVING THE PROTECTIVE LENS, USE CAUTION IN ORDER TO AVOID BREAKING THE LOCATING PEG.

- Slide off the battery cover «**3**».
- Unscrew and remove the bulb «**4**».

NOTE

INSERT THE BULB <<4>> IN THE BULB HOLDER <<5>>SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

Groupe optique arrière (04_23, 04_24)

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES ET L'EFFICACITÉ DES INTERRUPTEURS DES FEUX STOP.

Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et retirer la vis «**1**».
- En utilisant un tournevis, faire levier sur la languette de blocage «**2**».

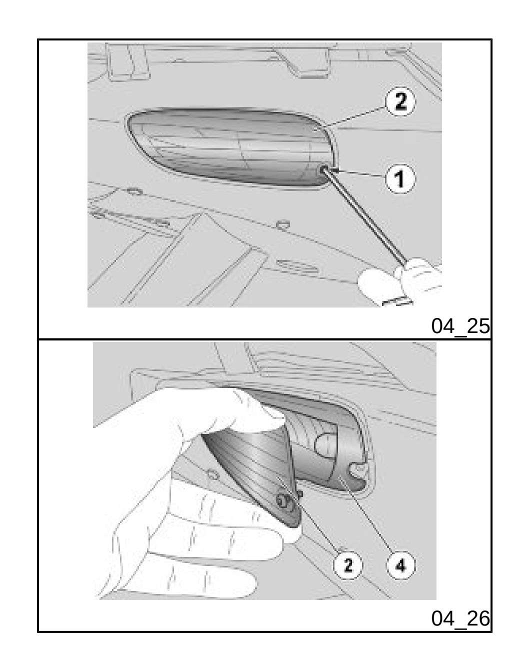
N.B.

LORS DE LA DÉPOSE DE L'ÉCRAN PROTECTEUR, PROCÉDER AVEC PRÉCAUTION POUR NE PAS ROMPRE L'ERGOT D'ACCROCHAGE.

- Retirer l'écran protecteur «**3**».
- Extraire l'ampoule «**4**» du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «4» DANS LA DOUILLE «5» EN FAISANT COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDAGE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.



04_25
04_26

- Install a bulb of the same type adequately.

Rear turn signals (04_25, 04_26, 04_27)

- Rest the vehicle on its center stand.

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

- Unscrew and remove the screw «**1**».

NOTE

WHEN REMOVING THE PROTECTIVE LENS, USE CAUTION IN ORDER TO AVOID BREAKING THE LOCATING PEG.

- Remove the protective cover «**2**».
- Press lightly on the bulb «**3**» and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb «**3**» from its housing.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING

- Installer correctement une ampoule de même type.

Clignotants arrière (04_25, 04_26, 04_27)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

- Dévisser et enlever la vis «**1**».

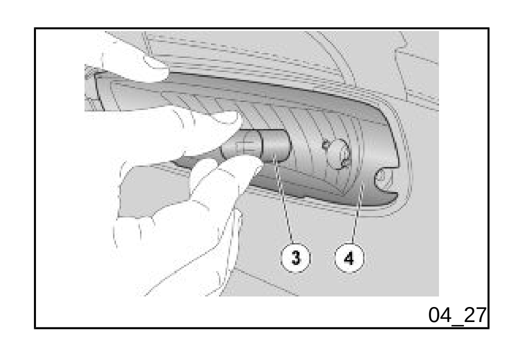
N.B.

LORS DE LA DÉPOSE DE L'ÉCRAN PROTECTEUR, PROCÉDER AVEC PRÉCAUTION POUR NE PAS ROMPRE L'ERGOT D'ACCROCHAGE.

- Retirer l'écran protecteur «**2**».
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**3**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule «**3**» du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BRO-



04_27

PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

CHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Install a bulb of the same type adequately.

- Installer correctement une ampoule de même type.

NOTE

IF THE BULBHOLDER «4» COMES OUT OF ITS HOUSING, CORRECTLY REINSERT IT, SO THAT THE OPENING OF THE BULBHOLDER COINCIDES WITH THE SCREW HOUSING.

N.B.

SI LA DOUILLE «4» SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT, EN FAISANT COÏNCIDER L'OUVERTURE RADIAIRE DE LA DOUILLE AVEC LE LOGEMENT DE LA VIS.

When refitting:

NOTE

WHEN REASSEMBLING, CORRECTLY POSITION THE COVER IN ITS HOUSING.

NOTE

SCREW IN THE SCREW «1» WITH CAUTION AND MODERATION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE COVER «2».

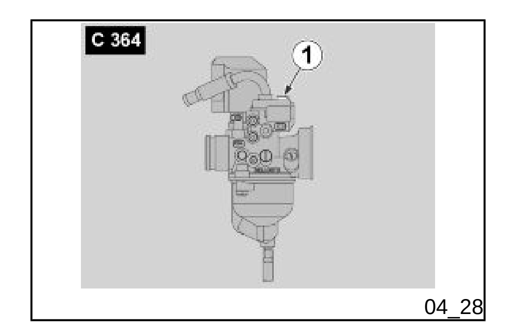
Au remontage :

N.B.

LORS DU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR DANS SON LOGEMENT.

N.B.

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».



04_28

Idle adjustment (04_28)

Version C 364
Adjust the idle according to the scheduled maintenance table, and whenever it is irregular.

To perform this operation:

- Ride for a few kilometers, until reaching normal operating temperature, then stop the engine.
- Remove the battery/tool kit compartment (see the paragraph on INCLUDED TOOL KIT).
- Remove the tool kit compartment.
- Connect an electric rev counter to the spark plug cable.

IMPORTANT



BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

- Start the engine.
- Make sure that the light switch is set to lowbeams.

The minimum idle should be around 1,700 ± 100 revolutions/min, in this case the rear wheel is not rotated by the engine.

Réglage du ralenti (04_28)

Version C 364
Effectuer le réglage du ralenti en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé et chaque fois que le ralenti s'avère irrégulier.

Pour effectuer cette opération :

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- Brancher un compte-tours électronique au câble de la bougie.

ATTENTION



AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

- Démarrer le moteur.
- S'assurer que l'interrupteur des feux soit en position feu de croisement.

Le ralenti du moteur devra être d'environ 1,700 ± 100 tr/min ; dans ce cas, la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

If needed:

NOTE

THE VEHICLE MAY HAVE VARIOUS MODELS OF CARBURETORS OR THROTTLE BODIES MOUNTED ON THE VEHICLE. SEE THE FIGURE FOR POSITIONING OF THE ADJUSTER.

- Work on the adjuster screws «**1**» placed on the carburetor.

NOTE

DO NOT ADJUST THE AIR REGULATION SCREWS, IN ORDER TO AVOID CHANGING THE CARBURETOR CALIBRATION FREQUENCIES.

TIGHTENING (clockwise) increases revolutions/minute.

LOOSENING (counterclockwise) decreases revolutions/minute.

- Using the throttle grip, accelerate and decelerate a few times to check to see that it is functioning properly and that the idle is stable.

NOTE

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Si nécessaire :

N.B.

SUR LE VÉHICULE PEUVENT ÊTRE MONTÉS DIFFÉRENTS MODÈLES DE CARBURATEURS OU CORPS PAPILLON. POUR LE POSITIONNEMENT DU RÉGULATEUR, VOIR LA FIGURE.

- Intervenir sur la vis de réglage «**1**» placée sur le carburateur.

N.B.

NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE DE L'AIR, AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION.

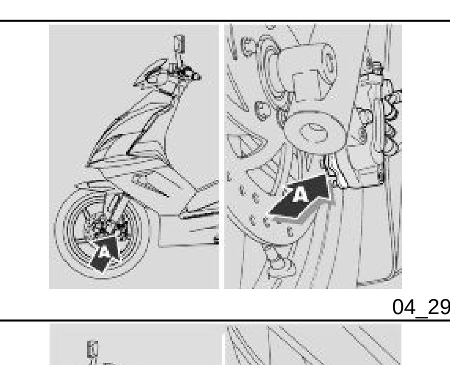
EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le nombre de tours diminue.

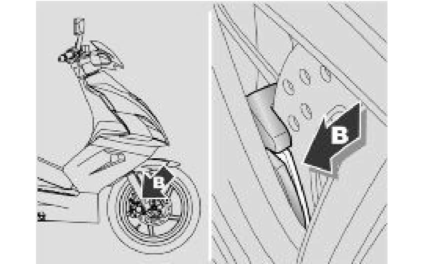
- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le bon fonctionnement et la stabilité du ralenti.

N.B.

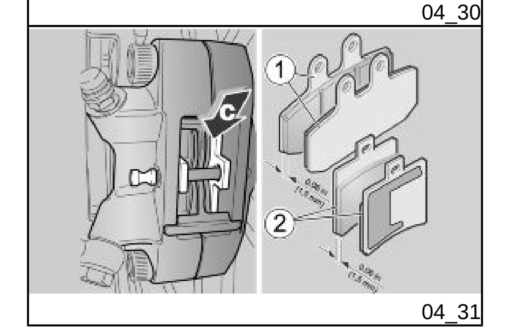
EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



04_29



04_30



04_31

Front and rear disc brake (04_29, 04_30, 04_31)

Checking brake pads for wear

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

Check wear of the brake pads, according to the scheduled maintenance chart.

The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

IMPORTANT



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Rest the vehicle on its center stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows.

Using a light and a mirror, check:

Frein a disque avant et arriere (04_29, 04_30, 04_31)

Vérification de l'usure des plaquettes

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en opérant comme suit.

En utilisant une lampe et un miroir, opérer de la façon suivante :

Front brake caliper

- From the front and underneath for the left brake pad «**A**».
- From the front and above, through the circle, for the right brake pad «**B**».

Rear brake caliper

- From the rear and above for both brake pads «**C**».

IMPORTANT

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL THE METAL SUBSTRATE BECAME UNCOVERED, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLING AND CAUSE THE BRAKE CALIPER TO SPARK. THIS WOULD RESULT IN A LOSS OF BRAKING POWER AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to circa 0.06 in (1,5 mm) (or if even one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

- Front pads «**1**».
- Rear pads «**2**».

Étrier du frein avant

- Depuis la partie inférieure avant, pour la plaquette gauche «**A**».
- Depuis la partie supérieure avant, en observant à travers la jante, pour la plaquette droite «**B**».

Étrier du frein arrière

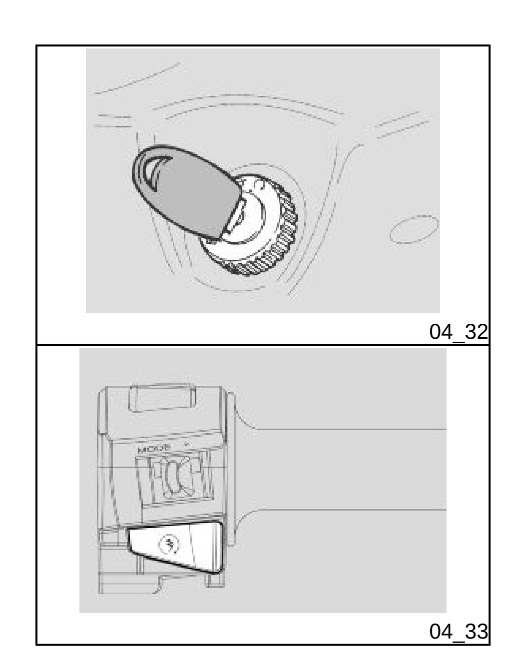
- Depuis la partie supérieure arrière, pour les deux plaquettes «**C**».

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES AU NIVEAU DE L'ÉTRIER ; L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0.06 in (1,5 mm) (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant «**1**».
- Plaquettes arrière «**2**».


04_32

04_33

IMPORTANT

HAVE ANY REPAIRS CARRIED OUT BY AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Periods of inactivity (04_32, 04_33)

Some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.

- Place the vehicle so that both tires are raised off the ground, using a support intended for this purpose.
- Place the vehicle in a cool, dry place, out of sunlight and without frequent changes in temperature.
- Put a plastic bag on the muffler exhaust end and tie it so that humidity cannot get in.

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Inactivite du vehicule (04_32, 04_33)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.

- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support adapté.
- Placer le véhicule dans un local non chauffé, exempt d'humidité, à l'abri des rayons du soleil et où les variations de température soient minimes.
- Enfiler et attacher un sachet en plastique à l'extrémité du pot d'échappement pour éviter que n'entre de l'humidité.

- Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

After storage

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery charge and reinstall it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary checks.

IMPORTANT



AS A TEST, RIDE THE VEHICLE FOR A FEW KILOMETERS AT A MODERATE SPEED AND AWAY FROM TRAFFIC AREAS.

Cleaning the vehicle

Clean the vehicle frequently when riding in the following areas or conditions:

- Atmospheric pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity (sea and ocean zones, hot and humid climates).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt or chemical de-icing products used on the streets during the winter).

- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matériaux plastiques ou imperméables.

Après le remisage

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones marines, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/ saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques

- Special care should be used to avoid that industrial or polluting dust, tar, dead insects, bird excrement, etc., do not remain deposited on the vehicle.
- Avoid parking the vehicle under trees; In some seasons, resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

IMPORTANT



BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

WARNING

TO CLEAN OFF DIRT AND MUD DEPOSITED ON PAINTED SURFACES, A LOW-PRESSURE WATER JET SHOULD BE USED. CAREFULLY SOFTEN THE DIRTY PARTS, REMOVING THE MUD AND DIRT WITH A SOFT SPONGE, SOAKED IN A SOLUTION OF 2-4% SOAP IN WATER.AFTER,

antigel sur les routes en période hivernale).

- Une attention particulière doit être prise pour éviter que sur la carrosserie ne s'accumulent des résidus de poussières industrielles et de polluants, des tâches de goudron, des insectes morts, des fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

RINSE WITH PLENTY OF WATER, AND DRY WITH A CHAMOIS LEATHER CLOTH.

CLEAN THE OUTER PARTS OF THE ENGINE WITH A DEGREASER, BRUSHES AND A CLOTH.

IMPORTANT



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 40 °C WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

AVERTISSEMENT

POUR RETIRER LA SALETÉ ET LA BOUE DÉPOSÉES SUR LES SURFACES PEINTES, IL EST NÉCESSAIRE D'UTILISER UN JET D'EAU À BASSE PRESSION, MOUILLER SOIGNEUSEMENT LES PARTIES SALES, RETIRER LA BOUE ET LES SALETÉS AVEC UNE ÉPONGE DOUCE POUR CARROSSERIE, IMBIBÉE D'EAU ET DE SHAMPOOING (2÷4 % DE SHAMPOOING DANS L'EAU).RINCER ENSUITE ABONDAMMENT À L'EAU ET SÉCHER AVEC UNE CHAMOISINE.

POUR NETTOYER LES PARTIES EXTÉRIEURES DU MOTEUR, UTILISER DU DÉTERGENT DÉGRAISSANT, DES PINCEAUX ET DES CHIFFONS.

ATTENTION



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALE-

IMPORTANT



DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/ WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, CARBURETOR CAP, HEAD LIGHTS, AND ELECTRICAL CONNECTIONS.

DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS OR THE SADDLE COMPARTMENT. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD.

IMPORTANT

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

MENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

ATTENTION

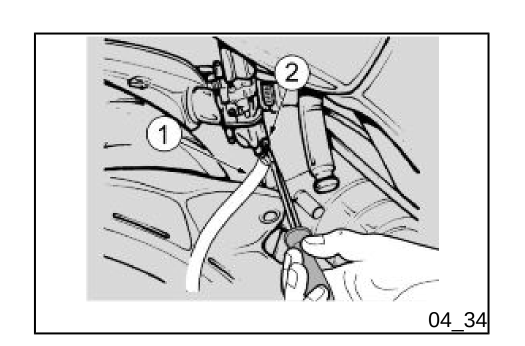


NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



04_34

Transport (04_34)

IMPORTANT

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, THE FUEL TANK SHOULD BE EMPTIED, AS WELL AS THE CARBURETOR (IN THE CARBURETOR MODEL), CHECKING TO SEE THAT THESE ARE COMPLETELY DRY.

DURING TRANSPORTATION OF THE VEHICLE, IT SHOULD BE VERTICAL AND WELL-ANCHORED AT ALL TIMES IN ORDER TO AVOID FUEL, OIL OR COOLANT LEAKS.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Emptying the fuel tank

(only for the version with a carburetor)

Transport (04_34)

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR (POUR LA VERSION AVEC CARBURATEUR), EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI SOIENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Vidange du réservoir de carburant

(seulement pour la version avec carburateur)

IMPORTANT



FIRE HAZARD.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM MUFFLER HAVE COMPLETELY COOLED.

FUEL VAPORS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE PLACE WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPORS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

- Place the vehicle on the center stand.
- Shut off the engine and wait until it has cooled.
- Remove the rear mud flap.
- Take a container with a capacity higher than the amount of fuel in the tank and place it on the left hand side of the vehicle.
- Remove the fuel tank cap.

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT COMPLÈTEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE A UN BON RENOUVELLEMENT D'AIR.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER ET NE PAS UTILISER DE FLAMMES LIBRES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Retirer le garde-boue arrière.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol du côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.

- To drain the fuel from the tank use a hand-operated pump or a similar system.

IMPORTANT

AFTER EMPTYING THE TANK, CORRECTLY REFIT THE FUEL TANK CAP.

- Replace the fuel tank cap

To completely empty the carburetor:

- Place the free end of the tube «**1**» inside of a container.
- Open the carburetor exhaust unscrewing the drainage screw «**2**» positioned under the tray.

When all of the fuel contained in the carburetor has been drained:

- Completely reinsert the drainage screw «**2**».

IMPORTANT

CAREFULLY RESCREW IN THE DRAINAGE SCREW «2», TO AVOID SPILLAGE OF FUEL FROM THE CARBURETOR DURING REFUELING.

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP.

- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

- Replacer le bouchon du réservoir de carburant.

Pour la vidange complète du carburateur :

- Positionner l'extrémité libre du tuyau «**1**» à l'intérieur du récipient.
- Ouvrir la vidange du carburateur en desserrant la vis de drainage «**2**» placée sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur est sorti :

- Visser complètement la vis de drainage «**2**».

ATTENTION

VISSER SOIGNEUSEMENT LA VIS DE DRAINAGE «2» POUR ÉVITER DES FUITES DE CARBURANT DU CARBURATEUR AU MOMENT DU RAVITAILLEMENT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

SR 50



Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

TECHNICAL DATA

Max length (with the longer rear mud flap)	73.23 in (1.860 mm)
Max. width	27.76 in (705 mm)
Max. height (including top fairing)	44.09 in (1.120 mm)
Saddle height	31.30 in (795 mm)
Center to center distance	49.61 in (1.260 mm)
Minimum ground clearance	3.94 in (100 mm)
Kerb weight (ready to ride)	238 lb (108 Kg)
Fuel tank capacity (reserve included)	1.72 gal (6,5 l)
Capacity - gasoline reserve	0.3 gal (1,2 l)
Capacity - transmission fluid	7.93 cu. in (130 cm³) (IE 50 USA) 4.58 cu. in (75 cm³) (C 364 - C 367 M)
Two-stroke mixing oil capacity (including reserve):	0.3 gal (1,2 l)
Two-stroke mixing oil reserve capacity.	0.05 gal (0,2 l)
Coolant capacity	0.3 gal (1,2 l) (50% water + 50% antifreeze with ethylene glycol)
Seats	n° 1 (2 in countries where transporting a passenger is permitted by law)

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max. (avec rallonge garde-boue arrière)	73.23 in (1860 mm)
Largeur max.	27.76 in (705 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	44.09 in (1120 mm)
Hauteur à la selle	31.30 in (795 mm)
Distance entre axes	49.61 in (1.260 mm)
Hauteur libre minimale au sol	3.94 in (100 mm)
Poids à vide (en ordre de marche)	238 lb (108 kg)
Capacité de carburant (réserve comprise)	1.72 gal (6,5 l)
Capacité de la réserve de carburant	0.3 gal (1,2 l)
Capacité d'huile de la transmission	7.93 cu in (130 cm³) (IE 50 USA) 4.58 cu. in (75 cm³) (C 364 - C 367 M)
Capacité d'huile du mélangeur (réserve comprise)	0.3 gal (1,2 l)
Capacité de la réserve d'huile du mélangeur	0.05 gal (0,2 l)
Capacité du liquide de refroidissement	0.3 gal (1,2 l) (50 % d'antigel avec glycol éthylène + 50 % d'eau)
Places	n° 1 (2 dans les pays où le transport du passager est prévu)

Vehicle max load (rider + luggage)	231 lb (105 Kg)
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	397 lb (180 kg) (in countries where transporting a passenger is permitted by law)
Variator transmission	Continuous, automatic
Main transmission	V belt
Total minimum ratio idle for continuously variable transmission	3.07 (C 364) 3.07 (C 367 M) 2.90 (IE 50 USA)
Total maximum ratio idle for continuously variable transmission	1.37 (C 364) 1.24 (C 367 M) 0.75 (IE 50 USA)
Secondary transmission	Gear reduction unit
Chassis	central double-cradle-type frame
Front suspension	Telescopic fork
Front suspension travel	3.54 in (90 mm)
Rear suspension	Hydraulic single shock absorber
Rear suspension travel	2.72 in (69 mm)
Front brake	disc - Ø 7.5 in (Ø 190 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Ø 7.5 in (Ø 190 mm), with hydraulic transmission
Front rim	3.50 x 13'' alloy
Rear rim	3.50 x 13'' alloy

Charge maximale (conducteur + bagage)	231 lb (105 kg)
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	397 lb (180 kg) (dans les pays où le transport de passager est prévu)
Transmission du variateur	Continue automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Rapport total moteur minimum pour boîte de vitesses continue	3.07 (C 364) 3.07 (C 367 M) 2.90 (IE 50 USA) :
Rapport total moteur maximum pour boîte de vitesses continue	1.37 (C 364) 1.24 (C 367 M) 0.75 (IE 50 USA)
Transmission secondaire	À engrenages
CADRE	Monopoutre dédoublée
Suspension avant	Fourche télescopique
Course de la suspension avant	3.54 in (90 mm)
Suspension arrière	Monoamortisseur hydraulique
Débattement de la suspension arrière	2.72 in (69 mm)
Frein avant	À disque Ø 7.5 in (190 mm) - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque Ø 7.5 in (190 mm) - avec transmission hydraulique
Jante avant	3.50 x 13'' en alliage

Front tire	130/60-13" 53J Tubeless
Rear tire	130/60-13" 53J Tubeless
Standard front tire inflation pressure	180 kPa (1,8 bar)
Standard rear tire inflation pressure	200 kPa (2,0 bar)
Front tire pressure with a passenger (in countries where transporting a passenger is permitted by law)	180 kPa (1,8 bar)
Rear tire pressure with a passenger (in countries where transporting a passenger is permitted by law)	220 kPa (2,2 bar)
Battery	maintenance 12 V - 9 Ah
Fuses	7.5A - 15 A (C 364) 10 A - 15 A (C 367 M) 10 A (IE 50 USA)
Generator (permanent wound-magnet)	12 V - 70 W (C 364) 12 V - 165 W (C 367 M) 12 V - 140 W (IE 50 USA)
Standard carburetor	Dell'Orto PHVA 17.5

Jante arrière	3.50 x 13 " en alliage
Pneu avant	130/60 - 13" 53J Tubeless
Pneu arrière	130/60 - 13" 53J Tubeless
Pression de gonflage standard pneu avant	180 kPa (1,8 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	200 kPa (2,0 bar)
Pression de gonflage avec passager du pneu avant (dans les pays où le transport de passager est prévu)	180 kPa (1,8 bar)
Pression de gonflage avec passager du pneu arrière (dans les pays où le transport de passager est prévu)	220 kPa (2,2 bar)
Batterie	avec entretien 12 V - 9 Ah
Fusibles	7.5 A - 15 A (C 364) 10 A - 15 A (C 367 M) 10 A (IE 50 USA)
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 70 W (C 364) 12 V - 165 W (C 367 M) 12 V - 140 W (IE 50 USA)
Carburateur standard	Dell'Orto PHVA 17.5

ENGINE TECHNICAL DATA

Engine type	two-stroke
Engine	C 364 M (C 364) C 367 M (C 367 M) aprilia engine ditech (IE 50 USA)
Number of cylinders	Horizontal single cylinder
Overall engine capacity	3 cu. in (49,38 cm³)
Bore/stroke	1.57 in / 1.55 in (40 mm / 39,3 mm) (C 367 M, C 364) 1.61 in / 1.47 in (41,0 mm / 37,4 mm) (IE 50 USA)
Compression ratio	12.1 ± 0.5 : 1 (C 364) 11.5 ± 0.5 : 1 (C 367 M) 12.3 ± 0.5 : 1 (IE 50 USA)
Ignition	Electric and kick starter (C 364) Electric (IE)
Engine revs at idle speed	1,700 ÷ 100 rpm (C 364) 2,000 ÷ 50 rpm (IE)
Clutch	Automatic centrifugal dry clutch
Transmission	Continuous, automatic variator
Cooling	Liquid

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Type de moteur	2 temps
Moteur	C 364 M (C 364) C 367 M (C 367 M) aprilia engine ditech (IE 50 USA)
Nombre de cylindres	Monocylindrique horizontal
Cylindrée totale	3 cu in (49,38 cm³)
Alésage/course	1.57 in / 1.55 in (40 mm / 39,3 mm) (C 367 M, C 364) 1.61 in / 1.47 in (41,0 mm / 37,4 mm) (IE 50 USA)
Taux de compression	12.1 ± 0.5 : 1 (C 364) 11.5 ± 0.5 : 1 (C 367 M) 12.3 ± 0.5 : 1 (IE 50 USA)
Démarrage	Électrique + kick starter (C 364) Électrique (IE)
Nombre de tours moteur au ralenti	1700 ± 100 tours/min (C 364) 2000 ± 50 tours/min (IE)
Embrayage	Automatique, centrifuge, à sec
Boîte de vitesses	variateur continu automatique
Refroidissement	Par liquide

Standard carburetor	Dell'Orto PHVA 17.5
Carburetor throttle	Ø 0.69 in (17,5 mm)
Electronic fuel injection system	BING 71
Electronic fuel injection diffuser	Ø 0.71 in (18 mm)
Fuel	Super unleaded gasoline DIN 51607, with a minimum octane level O.N. 95 (R.O.N.) and 92 (M.O.N.).
Ignition advance	20° ± 3° before P.M.S. (C 364) mapped function revolutions/a (a=choke) (IE)
Standard spark plug	CHAMPION RN1C (C 364) CHAMPION RG6YCA / RG6YC (C 367 M) NGK-R CPR8E (IE 50 USA)
Alternative spark plug (IE)	NGK-R ZMR7AP (Recommended) / CR8EKB / CR7EKB
Spark plug electrode gap	0.024 - 0.028 in (0,6 - 0,7 mm) (C 364) 0.035 in (0,9 mm) (IE)

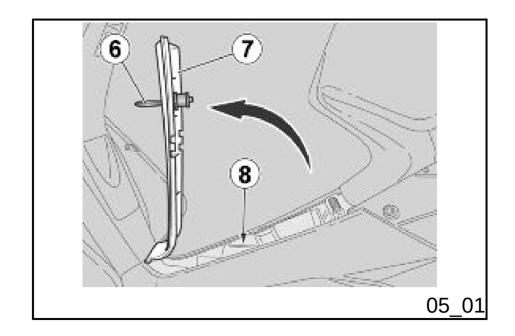
Carburateur standard	Dell'Orto PHVA 17,5
Diffuseur du carburateur	Ø 0.69 in (17,5 mm)
Alimentation de l'injection électronique	BING 71
Diffuseur de l'injection électronique	Ø 0.71 in (18 mm)
Carburant	Essence super sans plomb DIN 51607, avec indice d'octane minimum O.N. 95 (R.O.N.) et 92 (M.O.N.).
Avance à l'allumage	20° ± 3° avant P.M.H. (C 364) mappage de la fonction tours/o (o=ouverture du papillon) (IE)
Bougie standard	CHAMPION RN1C (C 364) CHAMPION RG6YCA / RG6YC (C 367 M) NGK-R CPR8E (IE 50 USA)
Bougie alternative (IE)	NGK-R ZMR7AP (Conseillée) / CR8EKB / CR7EKB
Distance entre les électrodes de la bougie	0.024 - 0.028 in (0,6 - 0,7 mm) (C 364) 0.035 in (0,9 mm) (IE)

BULBS AND WARNING LIGHTS

Low-beam bulb	12V - 35W
High/low-beam light bulbs	12V - 35W
Bulbs - Turn signals	12V - 10W
Rear brake light bulb	12V - 5/21W
Instrument panel illumination bulb	12 V - LED
High-beam light warning light	12 V - LED
Turn signal warning light	12 V - LED
Low fuel warning light	12 V - LED
Injection check warning light (IE version)	12 V - LED

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoules du feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoules feu de route et feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoule des clignotants	12 V - 10 W
Ampoule feu d'arrêt arrière/arrêt	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - DEL
Voyant du feu de route	12 V - DEL
Voyant des clignotants	12 V - DEL
Voyant de réserve de carburant	12 V - DEL
Voyant d'injection vérification (version IE)	12 V - DEL



05_01

Toolkit (05_01)

It is located in the rear part, between the footrest platforms.

To reach it:

- Insert the key «**6**» in the lock.
- Turn the key «**6**» clockwise, pull out and lift the cover «**7**».

The included tool kit «**8**» includes:

- N° 1 storage bag;
- N° 1 twin screwdriver;
- N° 1 13-21 mm box wrench (C 364);

Trousse a outils (05_01)

Situés dans la partie inférieure, entre les plate-formes repose-pieds.

Pour y accéder :

- Insérer la clé «**6**» dans la serru-re.
- Tourner la clé «**6**» dans le sens des aiguilles d'une montre et la tirer pour soulever le couvercle «**7**».

Le kit d'outils fourni «**8**» comprend :

- 1 trousse ;
- 1 tournevis double ;

- N° 1 16 mm box wrench (IE 50 USA - C 367 M);
- N° 1 8 mm flat wrench (C 364);
- N° 1 8-13 mm flat wrench (IE 50 USA - C 367 M).

- 1 clé à tube de 13-21 mm (C 364);
- 1 clé à tube de 16 mm (IE 50 USA - C 367 M);
- 1 clé à tube de 8 mm (C 364);
- 1 clé plate de 8-13 mm (IE 50 USA - C 367 M).



Chap. 06 Scheduled maintenance

Chap. 06 L'entretien programme

Scheduled servicing table

IMPORTANT



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE TO HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY, SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

IMPORTANT

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE, THE USE OF LATEX GLOVES IS ADVISED.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an Official **aprilia** Dealer who will provide precise and quick service.

Ask your Official **aprilia** Dealer to test the vehicle on the road after a repair but nonetheless.

You should also personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

ATTENTION

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une intervention d'assistance ou une consultation technique, s'adresser à un concessionnaire officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au concessionnaire officiel **aprilia** de tester le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois, effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

END OF RUN-IN PERIOD 321 MILES (500 KM)

battery/electrolyte level check
Spark plug - Check
Carburetor - idle speed (excepted IE) - Adjust
Acceleration - Check and adjust
Light system - Check
Battery lead fastening - check
Brake pad wear - check
Transmission and command cables - Check
Steering clearance and headstock bearings - check
Air filter - clean
Braking system/brake discs - Check
Mixer - Check
Transmission fluid - Replace
Wheels/tires and tire pressure - Check
Tightness of nuts and bolts - Check
Oil mixer tubes - Check

FIN DU RODAGE 321 MI (500 KM)

Batterie / Niveau d'électrolyte - contrôle
Bougie - contrôle
Carburateur - ralenti (excepté IE) - Réglage
Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôle et réglage
Installation feux - Vérification
Serrage des bornes de la batterie - contrôle
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Câbles de transmission et commandes - Contrôle
Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôle
Filtre à air - nettoyage
Systèmes de freinage/disques de frein - Contrôle
Mélangeur - Contrôle
Huile de la transmission - Vidanger
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Serrage de la boulonnerie - Contrôler
Tuyauterie d'huile mélangeur - Contrôle

EVERY 321 MI (500 KM)

Oil mixer - Check

TOUS LES 321 MI (500 KM)

Huile mélangeur - Contrôle

EVERY 1,240 MI (2.000 KM)

Oil mixer (IE) - Check	Huile mélangeur (IE) - Contrôle
Brake pad wear - check	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Coolant - check	Liquide de refroidissement - contrôle

TOUS LES 1240 MI (2000 KM)

EVERY 2,500 MI (4.000 KM)

Fuel tubes - Clean	Tuyauterie du carburant - Nettoyage
Brake system tubes - Check	Tuyauterie du système de freinage - Contrôle

TOUS LES 2500 MI (4000 KM)

EVERY 2,500 MI (4.000 KM) OR 12 MONTHS

battery/electrolyte level check	Batterie / Niveau d'électrolyte - contrôle
Spark plug - Replacement	Bougie - Remplacement
Carburetor - idle speed (excepted IE) - Adjust	Carburateur - ralenti (excepté IE) - Réglage
Acceleration - Check and adjust	Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôle et réglage
Light system - Check	Installation feux - Contrôle
Stop light switch - Check	Interrupteur du feu stop - Contrôler
Brake fluid level - Check	Niveau du liquide de frein - Contrôle
Transmission and command cables - Check	Câbles de transmission et commandes - Contrôle
Steering clearance and headstock bearings - check	Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôle
Wheel bearings - Check	Coussinets des roues - Contrôle
Braking system/brake discs - Check	Systèmes de freinage/disques de frein - Contrôle

TOUS LES 2500 MI (4000 MI) OU 12 MOIS

Exhaust system muffler - Check	Pot d'échappement/silencieux - Contrôle
Mixer - Check	Mélangeur - Contrôle
Transmission fluid - Check	Huile de la transmission - Contrôler
Wheels/tires and tire pressure - Check	Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Tightness of nuts and bolts - Check	Serrage de la boulonnerie - Contrôler
Oil mixer tubes - Check	Tuyauterie d'huile mélangeur - Contrôle
Clutch wear - Check	Usure de l'embrayage - Contrôle

Every 5,000 mi (8.000 Km) or 24 months	Tous les 5000 mi (8000 km) ou 24 mois
Rear shock absorber - check	Amortisseur arrière - contrôle
Drive belt - Replace	Courroie de transmission - Remplacement
Air filter - clean	Filtre à air - nettoyage

Every 7,440 mi (12.000 Km)	Tous les 7440 mi (12 000 km)
Piston rings - Check	Segments d'étanchéité - Contrôle
Cartridges and front variator guides - Replace	Rouleaux et guides du variateur avant - Remplacer
Transmission fluid - Replace	Huile de la transmission - Vidanger
Fuel filter - Clean	Filtre à essence - Nettoyage
Fork oil and fork oil seals - Check	Huile de la fourche et pare-huile - Contrôle
Front pulley - Check	Poulie avant - Contrôle

EVERY 9,920 MI (16.000 KM)

Injector (IE) - Clean

TOUS LES 9920 MI (16 000 KM)

Injecteur (IE) - Nettoyage

EVERY 2 YEARS

Brake fluid - Change
Coolant - Replace
Transmission fluid - Replace
Fuel tubes - Replace
Brake system tubes - Replace
Oil mixer tubes - Replace

TOUS LES 2 ANS

Liquide de frein - Remplacer
Liquide de refroidissement - Remplacer
Huile de la transmission - Vidanger
Tuyauterie du carburant - Remplacer
Tuyauterie du système de freinage - Remplacer
Tuyauterie d'huile mélangeur - Remplacer

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP TEC 4T SAE 15W-50	Transmission oil	-
AGIP CITY TEC 2T	Two-stroke oil	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	
AGIP GREASE 30	Bearings and other lubrication points	NLGI2, ISO-L-XBCHA2
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT 4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant, ready for use, with "long life" technology and characteristics

Product	Description	Specifications
		(pink). Freezing protection up to -40° (-40°F). In compliance with the CUNA 956-16 standard.

Tableau des produits conseillés

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP TEC 4T SAE 15W-50	Huile pour boîte de vitesses	-
AGIP CITY TEC 2T	Huile mélangeur	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP FORK 7.5W	Huile de fourche	
AGIP GREASE 30	Coussinets et autres points de lubrification	NLGI2, ISO-L-XBCHA2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT 4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40 °F. Il répond à la norme CUNA 956-16.

INDEX

TABLE DES MATIERÈS



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.